Elpumps®

...the power of water

VP 300

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

GB OPERATING INSTRUCTIONS

FR MANUEL UTILISATEUR

RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

CZ NÁVOD K OBSLUZE

SK UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HR UPUTE ZA UPOTREBU

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

SE BRUKSANVISNING

NO BRUKSANVISNING

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG!!!

Dieses Gerät kann Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Vibrationstauchpumpe, Typ VP 300 (nachfolgend: die Pumpe) kann bei der Entnahme von unterirdischen Gewässern (gegrabene und Bohrbrunnen) eingesetzt werden, wenn der Innendurchmesser des Brunnen mindestens bei 110 mm liegt.

Bei der Entnahme von überirdischen Gewässern (Teiche, Zisternen, Fässer) soll beachtet werden, dass von dem Unterteil der Pumpe gemessen immer eine Mindesthöhe des Wasserstandes von 1 m vorhanden sein muss.

Das Elektronetz muss mit einem Stromschutzschalter, Empfindlichkeit 30 mA, versehen werden (Fi Relais DIN VDE 01100T739)!

Der dauerhaft beanspruchbare Betriebsdruck der Pumpe liegt bei 4 bar, dieser macht die Pumpe für die Versorgung der mit kontinuierlichem Auslauf arbeitenden Bewässerungsanlagen und der über einen Druckschalter verfügenden Hauswasserversorgungsanlagen (Hydrophor) geeignet.

2. TECHNISCE DATEN

	VP 300
Spannung:	U = 230 V ~ / 50 Hz
Aufgenommene Stromstärke:	I_{max} = 4.2 A
Leistungsaufnahme:	P_{max} = 300 W
Berührungsschutzeinstufung:	IP X8
Berührungsschutzklasse:	I.
Schutz gegen Wassereindringung:	IP X8
Geförderte Wassermenge max.:	Q_{max} = 1200 l/h
Druckhöhe max.:	H_{max} = 60 m
Nennwert des Fördervolumens im Betrieb / Druckhöhe:	400 l/h / 40 m
Min./max. Betriebstiefe:	min. 0,5 – max. 5 m
Maß: Durchmesser / Höhe:	104 / 300 mm
Gewicht:	5 kg
Betriebslage:	vertikal hängend
Betriebszeit / Stillstand:	45 min / 15 min
Lärmniveau (in 1,5 m Entfernung):	78 dB

3. KONSTRUKTION UND BETRIEB DER PUMPE

Die Pumpe besteht aus drei Hauptteilen: Deckel, Vibratoreinheit und Unterteil. Am Deckel befindet sich die Saugöffnung mit dem Fußventil sowie der Druckstutzen.

Beim Einschalten der Pumpe kommt der über dem Wechselstrommagnet angebrachte Vibrator in axiale Bewegung. Als sich der Kolben nach unten bewegt, strömt das Wasser durch das Fußventil in den oberen Raum des Deckels ein.

Beim Rückstellen des Kolbens schließt das Ventil zu, so gelangt das Wasser vom oberen Raum des Deckels in das Druckrohr. Durch das häufige Wiederholen des Vorgangs kommen die kontinuierliche Strömung und der Druck des Wassers zustande.

Die Pumpe darf nur von einer Netzsteckdose mit Erdung betrieben werden!

4. INSTALLATION DER PUMPE

Die Pumpe darf ausschließlich nur in vertikaler Lage eingesetzt werden!

Im Brunnen angebracht muss die Pumpe höchstens 0,5 m weit vom Boden des Brunnens liegen, es ist sinnvoll, sie in der Mitte der Wassersäule anzubringen!

Dem Druckstutzen kann ein Schlauch, dessen Druckfestigkeit bei mindestens 6 bar liegt und Durchmesser 3/4" ist, mittels einer Schelle angeschlossen werden. Wir schlagen die Verwendung von zwei Schellen vor!

Ein Drahtseil für Aufhängung, Belastbarkeit min. 500 N oder ein Kunststoffschnur sollen an die Tragöse am Deckel befestigt werden so, dass die Pumpe vertikal aufgehängt sein soll.

Es ist verboten, die Pumpe durch den Schlauch oder das Netzkabel aufzuhängen!

Bündeln Sie ca. je 2 Meter das Kabel, den Schlauch und die Hängeschnur mittels Klebebandes oder Kunststoffschelle, so dass das elektrische Kabel nicht spannen darf.

In Rohrbrunnen verwenden Sie zum Schutz der Pumpe und der Brunnenwand einen Gummischutzring, der auf das Pumpengehäuse gezogen werden kann.

5. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

„Dieses Gerät wurde nicht zur Benutzung von physisch, sinnlich oder geistig behinderten Personen bzw. über keine Erfahrungen oder Kenntnisse verfügenden Personen (inklusive Kinder) bestimmt, bis auf, wenn sie von einer solchen Person überwacht oder bezüglich der Benutzung des Gerätes informiert werden, der gleichzeitig auch für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
Bei Kindern ist die Überwachung empfohlen, um zu sichern, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen.“
Die Pumpe entspricht den Normen und Vorschriften der Europäischen Union. Das wird am Schild durch die Bezeichnung „CE“ gekennzeichnet.

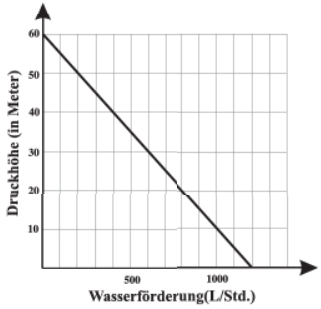
- **Die Pumpe darf dem Elektronetz nur durch eine mit einer 6 A- Sicherung versehene geerdete Steckdose mittels eines Dosensteckers angeschlossen werden.**
- Das Elektronetz muss mit einem Stromschutzschalter, (Fi Relais DIN VDE 01100T739), Empfindlichkeit: 30 mA versehen werden.
- Die Berührung der eingeschalteten Pumpe ist verboten!
- Die Pumpe darf beim elektrischen Kabel angefasst nicht angehoben werden!
- **Die elektrische Anschlussleitung darf - bei Beschädigung - zwecks Vorbeugung von Gefahren- durch den Hersteller, die Servicestelle oder eine andere ähnliche qualifizierte Person ausgetauscht werden! Wenn die elektrische Anschlussleitung beschädigt wird, soll sie durch den Hersteller oder den Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um die Gefahren zu vermeiden.**

6. BETRIEB

In normaler Betriebsweise liefert die Pumpe die ihrer Kennlinie entsprechende Menge Wasser in Abhängigkeit von der Druckhöhe. Sollte die Pumpe innerhalb kurzer Zeit nach der Einschaltung (max. 30 Sekunden) kein Wasser liefern, so muss sie sofort abgeschaltet werden und die Servicestelle verständigt werden! Während des Pumpenbetriebs soll nach Möglichkeit über der Pumpe immer eine Wassersäule von mindestens 0,5 m gesichert werden.
Wenn die Pumpe in einen Druckbehälter mit Druckregler (Hydrophor) Wasser liefert, soll der Druckschalter so eingestellt werden (0,8-1,8 bar), dass die gesamte Belastung der Pumpe nicht höher als 4 bar belastet sein darf!
Es ist verboten, mit der Pumpe Abwasser, Wasser mit einer Temperatur von über 35°C, schlamm-, sand- und kieshaltiges Wasser sowie irgendeine vom Wasser abweichende Flüssigkeit zu pumpen! Ein typischer Fehler der Pumpe wird dadurch hervorgerufen, wenn der Strömungsweg des Wassers bewusst (Absperrhahn am Ende des Schlauchs) oder zufällig (der Schlauch wird gedreht) von uns abgeschlossen wird. In diesem Fall wird die im innerem Raum der Pumpe vorhandene und einen kontinuierlichen Betrieb sicherstellende Luft verdrängt und der Luftraum mit Wasser gefüllt, die Pumpe „brennt ab“.

7. WARTUNG

Während der Garantiezeit darf die Reparatur der Pumpe nur von einer Markenservicestelle vorgenommen werden!
Nach dem Ablauf der Garantiezeit können - im Falle einer Beschädigung der Kolben und das Fußventil - auch selbst ausgetauscht werden. Dazu lösen Sie die vier Außenschrauben, die im Herstellwerk mit einem Drehmoment von 6 Nm festgezogen wurden. Nach dem erfolgten Austausch des Fußventils oder Kolbens ziehen Sie die Schrauben gleichfalls mit einem Drehmoment von 6 Nm fest. Benutzen Sie Unterlegscheibe nur mit Außenverzahnung!



Kennlinie

Es ist streng verboten, an der elektrischen Einheit selbstständig irgendeine Reparatur durchzuführen, dasselbe gilt auch für die Beschädigung des elektrischen Kabels! Eine Reparatur darf nur die Fachservicestelle mit Austausch der ganzen elektrischen Einheit durchführen!

Mögliche Fehler und deren Beseitigung:

FEHLER	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ART DER BESEITIGUNG
Die Wasserströmung hat nachgelassen, die Pumpe läuft fast ohne Geräusch.	Die Netzspannung ist niedriger geworden.	Die Pumpe muss ausgeschaltet werden.
Die Strömung und der Druck des Wassers erhöhten sich plötzlich.	Die Netzspannung ist höher geworden.	Die Pumpe muss ausgeschaltet werden.
Die Strömung des Wassers hat nachgelassen, aber das Geräusch der Pumpe erhöhte sich.	Der Kolben ist verschlissen oder ein Wassermangel oder Wellenbruch trat auf.	Kolbenwechsel, die Fachservicestelle sollte Gerät reparieren.
Die Strömung des Wassers hat nachgelassen, das Geräusch der Pumpe ist unverändert.	Das Fußventil ist verschlissen oder ein Wassermangel trat auf.	Wechsel des Fußventils.
Beim Einschalten schaltet der Schutzautomat aus.	Die Pumpe hat Kurzschluss.	Die Fachservicestelle sollte Gerät reparieren.

8. Entsorgung der überflüssigen elektrischen und elektronischen Geräte als Müll (Anwendbar im selektiven Abfallsammelsystem der Europäischen Union und sonstigen Länder)

Dieses Symbol zeigt auf dem Gerät oder auf der Verpackung das, dass das Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden soll. Bitte geben Sie es auf der zur Sammlung elektrischer und elektronischer Geräte bestimmten Sammelstelle ab. Durch Entsorgung Ihres überflüssig gewordenen Produktes beugen Sie die Beschädigung der Umwelt und der menschlichen Gesundheit vor, die erfolgen würde, wenn Sie der richtigen Entsorgungsmethode nicht folgen würden. Die Wiederverwendung der Stoffe hilft bei Aufbewahrung der Naturressourcen. Für die Wiederverwendung des Produktes wenden Sie sich für weitere Information an die nach ihrem Wohnort zuständigen Befugten, die örtliche Müllsammelstelle oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Informationen bezüglich der Verpackungsmateriellen:
Die verbrauchten Verpackungsmateriellen sollen in die dem Material entsprechende Müllsammelstelle geworfen werden.

9. ZUSATZTEILE
1. Pumpe 2. Gebrauchsanweisung 3. Garantieschein

10. ERKLÄRUNG
Die Firma ELPUMPS KFT.
4900 Fehérgyarmat
Szatmári út 21.
Ungarn
bestätigt hiermit die CE-Konformität des Produktes sowie, dass die Pumpe, Typ: VP 300 den auf dem Datenschild und in der „Gebrauchsanweisung" mitgeteilten technischen Daten entspricht.

VÁSÁRLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

Ön egy korszerűen formatervezett, gazdaságos üzemű, környezetbarát terméket vásárolt.

A termék tervezésénél fokozott figyelmet fordítottunk arra, hogy olyan alapanyagokat alkalmazzunk, amelyek feldolgozása során a gyártástechnológiai folyamatok a környezetet nem károsítják. A termék használata során az egészségre, környezetre káros anyagok nem szabadulnak fel és elhasználódása után újra hasznosíthatók, visszaforgathatók környezetszennyezés nélkül.

Tudnia kell, hogy az Ön által megvásárolt készülék - életciklusa utánbomlási termékeivel a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja.

Ezért kérjük, hogy az elhasználódott terméket ne tegye a kommunális hulladékok közé.

Az elhasználódott termék elhelyezésével kapcsolatos információkat az áruházakban, az értékesítő helyeken, önkormányzatoknál valamint honlapunkon kaphat.

Az elhasználódott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezetünk megóvását!

FIGYELEM!!!

Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.

1. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A VP 300 vibrációs búvárszivattyú (továbbiakban: szivattyú) alkalmazható felszín alatti vizek (ásott és fúrt kutakból) kivételére, ha a kút belső átmérője legalább 110 mm. A felszíni vizek (tavak, ciszternák, hordók) kivételekor figyelembe kell venni, hogy a szivattyú aljától számítva legalább 1méter vízmagasság mindig biztosítva legyen.

A villamos hálózatot érintésvédelmi szempontból el kell látni egy érzékeny áram-védőkapcsolóval (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!

A szivattyú tartósan igénybe vehető üzemi nyomása 4 bar, amely alkalmassá teszi öntözőberendezések, nyomáskapcsolóval rendelkező házi vízellátók (hidrofor) táplálására.

2. MŰSZAKI ADATOK

	VP 300
Tápfeszültség:	U = 230 V ~ / 50 Hz
Felvett áramerősség:	I_{max} = 4.2 A
Felvett teljesítmény:	P_{max} = 300 W
Érintésvédelmi besorolás:	IP X8
Érintésvédelmi osztály:	I.
Vízbehatolás elleni védettség:	IP X8
Maximális vízszállítás:	Q_{max} = 1200 l/h
Maximális nyomómagasság:	H_{max} = 60 m
Üzemi névleges vízszállítás / nyomómagasság:	400 l/h / 40 m
Min./max. üzemi mélység:	min. 0,5 – max. 5 m
Méret: átmérő / magasság:	104 / 300 mm
Tömeg:	5 kg
Üzemi helyzet:	függőlegesen függesztve
Üzemidő / szünet:	45 min / 15 min
Zajszint (1,5 m távolságból mérve)	78 dB

3. A SZIVATTYÚ SZERKEZETE, MŰKÖDÉSE

A szivattyú három fő részből áll: fedél, vibrátor egység és alsórész. A fedélen helyezkedik el a szívónyílás a lábszeleppel, valamint a nyomócsonk. A szivattyú bekapcsolásakor a váltóáramú elektromágnes felett elhelyezkedő vibrátor tengelyirányú rezgésbe kezd. Amikor a dugattyú lefelé mozdul el, a víz a lábszelepen keresztül beáramlik a fedél felső terébe. A dugattyú visszaállásakor a szelep lezár, így a víz a fedél belső teréből a nyomócsőbe kerül. A folyamat sűrű ismétlődése folyamán jön létre a víz folyamatos áramlása és nyomása.

Csak földelt hálózati dugaljról használható!
A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!

4. A SZIVATTYÚ FELSZERELÉSE

A szivattyú kizárólag függőleges helyzetben használható!

Kútban elhelyezve a szivattyú a kút aljától legfeljebb 0,5 méter távolságban legyen, de célszerű a vízoszlop közepén elhelyezni! A nyomócsonkra legalább 6 bar nyomás állóságú, ¾” méretű tömlő csatlakoztatható szorítóbilinccsel. Javasoljuk két

csőbilincs alkalmazását! Legalább 500 N terhelhetőségű függesztő sodronyhuzalt vagy műanyag zsinórt kell a fedélen lévő tartófülhöz rögzíteni, úgy, hogy a szivattyú függőlegesen lógjon!

Tilos a szivattyút a tömlőnél vagy a hálózati csatlakozó kábelnél fogva felfüggeszteni!

Kötegelje kb. 2 méterenként a kábelt, a tömlőt és a függesztő zsinórt szigetelőszalaggal vagy műanyagbilinccsel úgy, hogy az elektromos kábel ne feszüljön!

Csőkutakban a szivattyú és a kútfal védelmére alkalmazzon gumi védőgyűrűt, ami a szivattyúházra húzható.

5. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- **A szivattyú az elektromos hálózathoz csak külön 6 A-es biztosítékkal ellátott földelt aljzaton keresztül csatlakoztatható villásdugóval.**
- Érintésvédelmi szempontból az elektromos hálózatba egy érzékeny áram-védőkapcsolót (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739) kell beépíteni.
- Bekapcsolt szivattyúhoz nyúlni tilos!
- A szivattyút az elektromos kábelénél fogva megemelni tilos!
- A szivattyút áttelepíteni csak a függesztő kötélnél fogva, **a szivattyú hálózatból kikapcsolt állapotában szabad!**
- **A hálózati csatlakozóvezeték nem cserélhető!**

6. ÜZEMELTETÉS

Normál üzemmódban a szivattyú a jelleggörbének megfelelő mennyiségű vizet ad a nyomómagasság függvényében. Ha a bekapcsolás után rövid időn belül (max. 30 másodperc) nem nyom vizet, azonnal le kell kapcsolni és szervizhez kell fordulni! Üzem közben lehetőség szerint biztosítani kell, hogy a szivattyú felett mindig legalább 0,5 méter vízmagasság legyen!

Ha a szivattyú hidroforra dolgozik, a nyomáskapcsolót úgy kell beállítani (0,8-1,8 bar), hogy a szivattyú összes terhelése ne legyen 4 bar-nál nagyobb nyomásra igénybe véve.

Tilos a szivattyúval szennyvizet; 35^{o}C-nál magasabb hőmérsékletű vizet; iszapos, homokos, kavicsos vizet; valamint a bármilyen más folyadékot szivattyúzni!

A szivattyú jellegzetes meghibásodását okozza, ha a víz áramlásának útját tudatosan (elzárócsap a locsolótömlő végén) vagy véletlenül elzárjuk (a locsolótömlő megcsavarodik). Ilyen esetben a szivattyú (ha tartósan üzemel) károsodik.

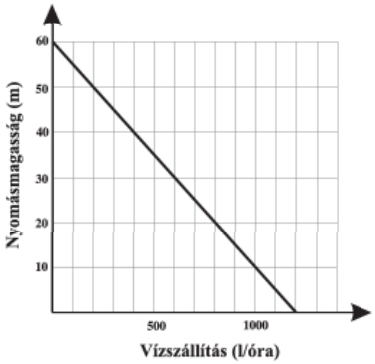
7. KARBANTARTÁS

Garanciális időszak alatt a javítást csak márkaszerviz végezheti! A garanciális időszak után –a szivattyú egység meghibásodás esetén – házilag is ki lehet cserélni

a dugattyút és a lábszelepet. Ehhez oldja meg a négy külső csavart, melyek gyárilag 6 Nm nyomatékkal vannak meghúzva. A lábszelep és a dugattyú cseréje után 6 Nm nyomatékkal húzza meg a csavarokat! Csak külső fogazatú alátétet használjon!

Szigorúan tilos az elektromos egység bármilyen házilagos javítása, beleértve az elektromos kábel meghibásodását is! Javítást csak szakszerviz végezhet az egész elektromos egység cseréjével!

Jelleggörbe



Felmerülő hibák és azok elhárítása

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
A vízáramlás mérséklődött, a szivattyú majdnem hang nélkül üzemel.	Csökken a hálózati feszültség.	A szivattyút kikapcsolni.
Hirtelen megnőtt a víz áramlás és nyomása.	Megnőtt a hálózati feszültség.	A szivattyút kikapcsolni.
A vízáramlás mérséklődött, de felerősödött a szivattyú zúgása.	Elkopott a dugattyú, vagy vízhiány lépett fel vagy tengelytörés.	Dugattyúcsere. Szakszervizhez kell fordulni.
A vízáramlás mérséklődött, a szivattyú zúgása nem változott.	Elkopott a lábszelep, vagy vízhiány lépett fel.	Lábszelep csere.
Bekapcsoláskor a védőautomata kikapcsol.	A szivattyú zárlatos.	Szakszervizhez kell fordulni.

FELESLEGESSÉ VÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKÉNT VALÓ ELTÁVOLÍTÁSA (Használható az Európai Unió és egyéb országok szelektív hulladékgyűjtési rendszerében)

Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai készülékek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját. az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakóhelyén illetékeshez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

A csomagolóanyagokra vonatkozó információk

Az elhasznált csomagolóanyagokat az anyagnak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.

9. TARTOZÉKOK

1. Szivattyú 2. Használati utasítás 3. Jótállási jegy

10. NYILATKOZAT

Az ELPUMPS KFT.
4900Fehérgyarmat
Vasvári P.u.65
Magyarország

a TÜV Rheinland vizsgálata alapján tanúsítja a termék CE megfelelőségét (azaz, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai normatíváknak) valamint, hogy a VP300 típusú, és …… gyártási számú merülőszivattyú az adattáblán és a „Vásárlási tájékoztató”-ban megadott műszaki adatoknak megfelel.

Gyártási szám:……

Aláírás PH

MEO

OPERATING INSTRUCTIONS

1. OPERATING INSTRUCTIONS

VP 300 type vibration submersible pump (further on: pump) can be used for pumping out subsurface waters (from dug or drilled wells) if the inner diameter of the well is at least 110 mm.
When pumping out surface waters (lakes, cisterns, barrels), it must be taken into account that at least 1 m water height from the bottom of the pump must always be provided.
The electric network must be equipped with overcurrent protection of 30 mA sensitivity (FI relay DIN VDE 01100T739).
The pump's permanent working pressure is 4 bar as a result of which it is suitable for supplying continuous-flow irrigation plants, domestic water supply systems equipped with pressure switch (pressure reservoir).

2. SPECIFICATIONS

Supply voltage:	U = 230 V / 50 Hz
Current input:	I_{max} = 4,2 A
Power input:	P_{max} = 300 W
Category of shock protection:	IP X8
Class of protection:	I.
Protection against water penetration:	IP X8
Maximum water delivery:	Q_{max} = 1200 l/h
Maximum delivery head:	H_{max} = 60 m
Working nominal water delivery/ Delivery head:	400 l/h / 40 m
Working depth min./max.:	min. 0,5 - max. 5 m
Size: diameter/height:	100/300 mm
Mass:	5 kg
Working position:	vertically suspended
Working time / break:	45 min / 15 min
Noise level (measured from 1.5m distance):	78 dB

3. STRUCTURE AND OPERATION OF THE PUMP

The pump consists of three principal sections: cover, vibrator unit, bottom section. The suction port, the foot valve as well as the delivery connection are located on the cover.
When turning the pump on, the vibrator located above the alternating-current electromagnet begins to vibrate axially. When the plunger moves downward, the water will flow into the upper chamber of the cover through the foot valve.
When the plunger returns, the valve will shut down, so the water will get into the delivery pipe from the upper chamber of the cover. Owing to the frequent repeat of this process, the water will flow continuously under pressure.
The pump can only be used from an earthed mains socket!

4. INSTALLATION OF THE PUMP

The pump can exclusively be used in vertical position!
If you place the pump in a well, it must be installed not more than 0.5m from the bottom of the well, but it is reasonable to place it in the middle of the water column.
A ¾" hose of at least 6 bar pressure resistance must be connected to the delivery connection by means of a clamp. It is recommended to use two pipe clamps.
The suspending wire cable or plastic wire of at least 500 N load capacity must be fastened to the lug found on the cover in such a way that the pump hangs vertically.
It is forbidden to suspend the pump via the hose or the power cable!
Bundle ca. each 2 m of the cable, the hose and the suspending wire by means of insulating tape or plastic clamp in such a way that the electric cable does not strain.
In drilled wells, apply protective rubber ring for the protection of the pump and the wall of the well. It can be pulled up on the pump casing.

5. SAFETY REGULATIONS

"This device is not intended for use by persons having deficient physical, sensing or mental ability or persons not having experience or knowledge (including children), unless they are supervised and informed by a person who at the same time is responsible for their safety as well."
For children the supervision is recommended in order to ensure that they do not play with the device."
The pump meets the standards and regulations of the European Union.
It is certified by the "CE" sign placed on the data plate.

- **The pump can only be connected to the mains by a two-pin wall plug through an earthed socket equipped with an individual fuse of 6 A.**
- The electric network must be equipped with an overcurrent protection of 30 mA sensitivity (Fi relay DIN VDE 01100T739).
- It is forbidden to touch the pump when it is turned on!
- It is forbidden to lift the pump by the electric cable!
- **In the event of failure, the mains connection cables must be made replaced by the manufacturer, repair service or another qualified person.**

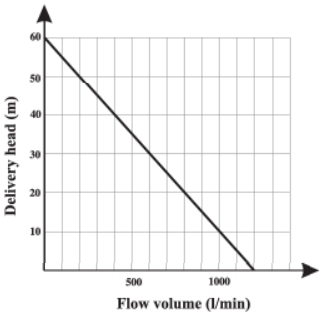
6. OPERATION

Under normal operating conditions, the pump will deliver water in a quantity in accordance with its characteristic curve, depending on the delivery head. If the pump does not deliver water within a short time (max. 30 sec) from its turning on, stop it immediately and contact the repair service. During the operation, a water column of at least 0.5m high must always be ensured above the pump if possible.
If the pump delivers for a pressure reservoir, the pressure switch must be adjusted in such a way (0.8-1.8 bar) that the total load of the pump does not exceed 4bar. It is forbidden to pump sewage, water of higher temperature than 35°C, or water containing sludge, sand or gravel, or any other liquid except for water. It will cause a characteristic failure of the pump if the water flow path is blocked up consciously (stopcock at the end of the spraying hose) or by mistake (the spraying hose twists). In these cases, the air existing in the inner part of the pump and ensuring continuous operation will be pressed out, certain air chambers will be filled with water, and the pump will "burn off".

7. MAINTENANCE

During the guarantee period any repair can only be performed by the brand's repair service! Following the guarantee period, you may replace the plunger and the foot valve in your workshop if they fail. In order to do it, release the four external screws which are factory tightened with 6-Nm torque. After replacing the foot valve or the plunger, tighten the screws similarly with 6-Nm torque. Use only washers of external toothing.
It is absolutely forbidden to repair the electric unit in your workshop, including the repair of the electric cable as well. Any repair can only be performed by the special repair service through the replacement of the whole electric unit.

Characteristic



Felmerülő hibák és azok elhárítása:

TROUBLE	POSSIBLE CAUSE	REMOVAL
The water flow has decreased and the pump operates without almost any noise.	The supply voltage has decreased.	Turn off the pump.
The flow and the pressure of the water have suddenly increased.	The supply voltage has increased.	Turn off the pump.
The water flow has decreased but the pump noise has increased.	The plunger has worn out, or lack of water or axle fracture has occurred.	Replace the plunger. Contact a special repair service.
The water flow has decreased but the pump noise has not changed.	The foot valve has worn out, or lack of water has occurred.	Replace the foot valve.
The automatic protection turns off when the pump is turned on.	The pump has a short circuit.	Contact a special repair service.

8. Disposal of superseded electric and electronic devices as waste
(To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)

This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. The recycling of the materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please turn to the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.
Information concerning the packaging materials.
The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

9. ACCESSORIES
1. Pump 2. Operating instructions 3. Guarantee note

10. DECLARATION
ELPUMPS Ltd (21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900, Hungary) certifies CE conformity of the product and that the pump VP 300 complies with the technical data specified in the data plate and the "Operating instructions".

MANUEL UTILISATEUR

1. MANUEL UTILISATEUR

La pompe immergée type VP 300 est faite pour pomper les eaux souterraines (des puits de profondeur et de forage) si le diamètre intérieur du puits est au moins de 110 mm.
Durant le relevage des eaux de surface (des lacs, des citernes, des réservoirs) il faut faire attention à assurer au moins une hauteur de l'eau de 1 m à partir du bas de la pompe.
Le réseau électrique doit être équipé d'un commutateur protection ampérométrique de 30 mA (Fi relais DIN VDE 01100T739).
La pression de marche en continu est 4 bars, la pompe sest donc apte à alimenter des équipements d'arrosage à écoulement continu et des stations de pompage équipées d'un commutateur de pression.

2. DONNÉES TECHNIQUES

Tension d'alimentation:	U = 230 V / 50 Hz
Intensité du courant absorbée:	I_{max} = 4,2 A
Puissance absorbée:	P_{max} = 300 W
Classement de protection:	IP X8
Catégorie de protection:	I.
Isolation:	IP X8
Livraison d'eau maximale:	Q_{max} = 1200 l/h
Hauteur de pression maximale:	H_{max} = 60 m
Livraison d'eau/hauteur de pression Nominale:	400 l/h / 40 m
Profondeur de service min/max:	min. 0,5 - max. 5 m
Dimension: diamètre/hauteur:	100/300 mm
Poids:	5 kg
Position de service:	suspendue verticalement
Temps de service /pause:	45 min / 15 min
Niveau de bruit (mesuré de 1,5 mètre):	78 dB

3. CONSTRUCTION, FONCTIONNEMENT DE LA POMPE

La pompe se compose de 3 éléments principaux : le capot, l'unité dd'aspiration, et la partie basse. Sur le capot se retrouvent la fente d'aspiration avec le clapet et la tubulure de refoulement.
Pendant la mise en service de la pompe le piston se trouvant au dessus de l'électroaimant alternateur commence à se déplacer dans le sens axial. Quand le piston se place vers le bas, l'eau arrive dans la partie haute du capot au travers du clapet.
Quand le piston retourne à sa position originale, le clapet se ferme et l'eau va de la partie haute du capot vers le tuyau de pression. Cette répétition fréquente de ce processus provoque le flux et la pression de l'eau.
Ne l'utilisez que sur une prise mise à la terre.

4. MONTAGE DE LA POMPE

La pompe est à utiliser uniquement dans la position verticale.
La pompe doit être placée à 0,5 m au maxi du bas du puits, il est préférable de la positionner au centre de la colonne d'eau.
Sur la tubulure de refoulement il peut être raccordé par collier de serrage un tuyau de diamètre de ¾ ", résistant à la pression au moins de 6 bar. L'utilisation de 2 brides de serrage est recommandée.
Fixer un fil torsadé de suspension ou un cordon plastique ayant une limite de charge au moins de 500 N à la bague de support d'une telle manière que la pompe soit suspendue verticalement.
Il est interdit de suspendre la pompe par le tuyau ou par le câble électrique du secteur.
Boucler le câble, le tuyau et le cordon de suspension toutes les 2 mètres par un ruban isolant ou des colliers plastiques d'une telle façon de ne pas tendre le câble électrique.
Dans les puits utiliser une bague de protection en caoutchouc montée sur le corps pour protéger la pompe et le paroi du puits.

5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

«Cet appareil n 'est pas fait pour être utilisé par des personnes handicapées physiquement ou mentalemet ou par des personnes non compétentes (y compris les enfants), sauf si ces personnes sont surveillées ou informées sur l'utilisation de cet appareil par quelqu'un qui est responsable de leur sécurité.
A propos des enfants il est conseillé de les surveiller afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.»
La pompe est conforme aux normes et à la réglementation de l'Union Européenne.
Ce fait est certifié par le signe "CE" se trouvant sur le tableau des données.

- **La pompe est à raccorder au réseau électrique uniquement par une prise de courant mise à la terre équipée d'un fusible 6A par une fiche**.
- Le réseau électrique doit être équipé d'un interrupteur de sécurité (Fi rrelais DIN VDE 01100T739) ayant une sensibilité de 30 mA.
- Il est interdit de toucher la pompe branchée.
- Il est interdit de lever la pompe par le câble électrique.
- **En cas de détérioration du câble du secteur il est préconisé de le faire changer par le fabricant, le centre deservice ou par une personne qualifiée.**
  En cas de détérioration du commutateur du secteur , il doit être changé par le fabricant, par le service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter les éventuels risques.

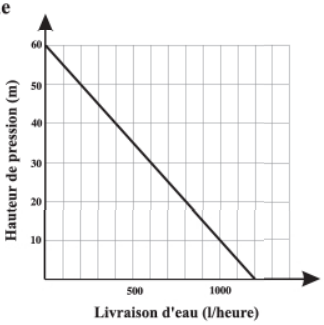
6. SERVICE

En mode normal la pompe offre une bonne quantité d'eau selon la hauteur de pression.
Si juste après la mise en marche service (30 s au maxi) la pompe ne donne pas d'eau , débranchez immédiatement et retournez au service clientèle. Pendant le fonctionnement assurez si possible une hauteur d'eau de 0,5 m au dessus de la pompe.
Si la pompe alimente une station de pompage, le commutateur de pression doit être réglé (0,8–1 bar) de telle manière que la charge totale de la pompe ne soit plus de 4 bars.
Il est interdit d'utiliser la pompe pour lever des eaux usées, des eaux à température supérieure à 35 °C, des eaux contenant de la boue, du sable, des cailloux, et d'autre type de liquide différent de l'eau.
La panne typique est provoquée par l'obturation directe (robinet à l'extrémité du tuyau) ou indirecte (torsion du tuyau) du flux de l'eau. Dans ces cas l'air se trouvant à l'intérieur de la pompe et assurant le fonctionnement continu se déplace, la cavité se remplit de eau et la pompe « se brûle ».

7. ENTRETIEN

Pendant la période de garantie les réparations ne peuvent être effectuées que par la station service. Après cette période, en cas de défaut le piston et le clapet peuvent être changés par vous-même.
Pour effectuer cette opération déserrez les 4 vis extérieures qui ont été vissées avec un couple de 6 Nm en usine. Après avoir changé le piston et le clapet resserrez les vis avec un couple de 6 Nm également. N'utilisez que des rondelles à griffes.
Il est impérativement interdit de réparer l'unité électrique y compris le câble électrique par une personne non agréée. Ces réparations peuvent etre effectuées uniquement par le centre- de service en changeant l'unité électrique totale.

Courbe caractéristique



Défaut potentiels et dépannage:

DÉFAUT	CAUSE POTENTIELLE	DÉPANNAGE
Le débit est modéré, la pompe fonctionne presque sans bruit.	Tension du secteur baissée.	arréter la pompe
Le débit et la pression d'eau sont soudain augmentés.	Tension du secteur augmentée.	arreter la pompe
Le débit est modéré mais le bourdonnement de la pompe est augmenté.	Piston usé, manque en eau ou rupture d'essieu.	Changement du piston Retournez au centre-service.
Le débit est modéré, le bourdonnement de la pompe ne change pas.	Clapet usé ou manque en eau.	Changement du clapet.
Pendant la mise en service la protection se déclenche.	Court-circuit.	Retournez au centre-service.

8. Élimination des appareils électriques et électroniques inutiles
(A utiliser dans le système de collecte de déchets de l'Union Européenne et des autres pays)

Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte dédié à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant á la mise au rébut de l'appareil dans les règles de l'art, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que les déchets seront traités dans des conditions optimum. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin ou vous avez effectué l'achat.

Information sur les produits d'emballage :
Les produits de l'emballage doivent être remis aux points de collecte dédiés à cet effet.

9. ACCESSOIRES
1. Pompe 2. manuel utilisateur 3. Carte de garantie

10. DÉCLARATION
La société ELPUMPS
4900 Fehérgyarmat
21, rue Szatmári
Hongrie
déclare la conformité CE de ce produit , ainsi que la conformité de la pompe VP300 aux données techniques se trouvant sur la plaque signalétique et « instruction d'utilisation » .

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Pompele submersibile cu vibrație (în continuare: pompa) sunt destinate scoaterii apei din puțuri săpate și forate cu diametru interior minim de 110 mm.
În cazul utilizării la cisterne și lacuri, trebuie asigurată ca înălțimea apei de sub pompă să fie de minim 1 m.
Din punct de vedere al protecției contra atingerii trebuie montat în rețea un întrerupător cu protecție diferențială (Fi releu 30 mA DINVDE 01100T739).
Presiunea nominală a pompei este de 4 bar, care este suficient pentru alimentarea sistemelor de irigație și a hidrofoarelor de uz casnic.

2. DATE TEHNICE

Tensiune:	U = 230 V / 50 Hz
Curent electric:	I_{max} = 4,2 A
Putere:	P_{max} = 300 W
Clasificare protecție atingere:	IP X8
Clasă protecție atingere:	I.
Protecția imp pătrunderii apei:	IP X8
Debit max.:	Q_{max} = 1200 l/h
Înălțime de pompare max.:	H_{max} = 60 m
Debit nominal/ Înălțime de pompare nominală:	400 l/h / 40 m
Adâncime de funcționare Min./max.:	min. 0,5 - max. 5 m
Dimensiuni: Diametru/Înălțime:	100/300 mm
Greutate:	5 kg
Poziția funcționării:	verticală
Durata de funcționare/pauză:	45 min / 15 min
Nivel de zgomot (la distanța de 1,5m):	78 dB

3. CONSTRUCȚIA ȘI FUNCȚIONAREA POMPEI

Pompa este alcătuită din trei părți: capac, unitate de vibrare și partea inferioară. Pe capac este montat orificiul de aspirație cu supapa de antirefulare și orificiul de refulare.
La pornirea pompei vibratorul aflat pe deasupra electromagnetului începe să vibreze. La deplasarea pistonului în jos, apa pătrunde în spațiul de sub capac prin supapa de antirefulare.
La revenirea pistonului supapa de antirefulare se închide, moment în care apa pătrunde în conducta de refulare. Cu repetarea deasă a procesului se realizează pomparea apei.
Pompa poate fi alimentată doar de la conector

4. INSTALAREA POMPEI

Pompa poate fi utilizată doar în poziție verticală.
La utilizarea în puțuri, pompa trebuie instalată la min 0,5 m de la fundul puțului, dar este recomandată poziționarea la mijlocul coloanei de apă.
La orificiul de refulare poate fi montată conductă de 6 bar cu diametrul de 3/4". Este recomandată utilizarea a două coliere de strângere.
Pompa se fixează prin orificiile de fixare de pe capac pe un cablu din oțel sau din material plastic cu forța de rupere de 500N, astfel încât pompa să fie în poziție verticală.
Este interzisă suspendarea pompei prin conducta de refulare sau a cablului electric!
Cablul de alimentare, conducta de refulare și cablul de suspendare se leagă din doi în doi metri astfel încât cablul electric să nu fie tensionat.
Pentru protejarea pompei și a peretelui puțului în cazul puțurilor forate, este recomandată folosirea garniturii din cauciuc, care se montează pe carcasa pompei.

5. DISPOZIŢII DE SIGURANŢĂ

„Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacitate fizică, psihică, de percepţie redusă, respectiv cele fără experienţă sau cunoştinţe (inclusiv copii), excepţie făcând dacă aceste persoane sunt supravegheate sau informate legat de utilizarea aparatului, de persoana care este de asemenea responsabilă pentru siguranţa lor.
În cazul copiilor se recomandă supravegherea, să poate fi asigurat, că copii nu se joacă cu aparatul."
Pompa corespude cerinţelor standardelor Uniunii Europene, acest lucru fiind confirmat prin **simbolul "CE".**

- **Pompa poate fi racordată la reţeaua electrică doar prin ştecher şi conector înpământat.**
- Din punct de vedere al protecţiei contra atingerii trebuie montat în reţea un întrerupător cu protecţie diferenţială (Fi releu 30 mA DINVDE 01100T739).
- **Este interzisă atingerea pompei în funcţiune!**
- **Este interzisă ridicarea pompei cu ajutorul cablului electric!**
- **Pentru evitarea oricărui pericol, în cazul defecţiunii cablului electric de alimentare sau a stecherului, aceasta se schimbă la service autorizat.**
  În cazul deteriorării cablului de reţea, acesta trebuie înlocuit de către un specialist, evitând astfel riscurile.

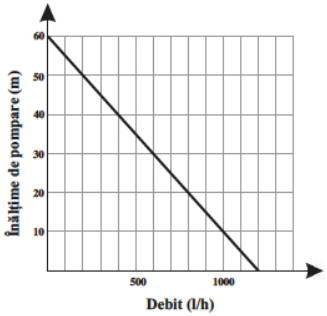
6. EXPLOATARE

La funcţionarea în regim normal, conform curbei de caracteristică, pompa asigură debitul de apă necesar în funcţie de înălţimea de pompare. Dacă în decurs de 30 sec de la pornirea pompa nu furnizează apă, pompa se opreşte imediat şi se adresează unui service autorizat! În timpul funcţionării trebuie asigurat un nivel de 0.5 m de apă deasupra pompei.
Dacă pompa alimentează un hidrofor, presostatul trebuie reglat în aşa fel (0,8-1.8 bar) încât pompa să nu fie solicitată la o presiune mai mare de 4 bar!
Este interzisă pomparea apelor uzate, apelor cu temperatură mai mare de 35°C, a apelor cu nămol, nisip, pietriş, sau a oricărui lichid în afara apei!
Obturarea intenţionată sau accidentală a conductei de refulare poate provoca defecţiunea pompei. În aceste cazuri aerul din interiorul pompei, necesar funcţionări,i se elimină, spaţiile pentru aer se umplă cu apă, iar motorul se arde.

7. INTREŢINERE

În perioada de garanţie repararea pompei poate fi efectuată doar în service autorizat!
După expirarea perioadei de garanţie, în caz de defecţiune pistonul şi supapa de antirefulare pot fi schimbate şi "acasă". Se desfac cele patru şuruburi exterioare, care din fabricaţie sunt strânse cu forţa de 6 Nm. După schimbarea pistonului sau a supapei de antirefulare, şuruburile se strâng cu o asemenea forţă. Se utilizează doar şaibe de siguranţă.
Componentele electrice ale pompei, inclusiv cablul de alimentare pot fi reparate doar la service autorizat!

Curba caracteristică



Posibile defecte şi remedierea lor:

DEFECT	POSIBILA CAUZĂ	MOD DE REMEDIERE
Scade debitul, pompa funcţionează aproape fără sunet.	Scăderea tensiunii curentului electric.	Oprirea pompei.
Debitul şi presiunea creşte brusc.	Creşterea tensiunii curentului electric.	Oprirea pompei.
Scade debitul şi pompa funcţionează cu zgomot intensificat.	Uzura pistonului, lipsă de apă sau spargerea axei.	Schimbarea pistonului. Se adresează la service autorizat.
Scade debitul, sunetul de funcţionare a pompei nu se schimbă.	Uzura supapei de antirefulare sau lipsa de apă.	Schimbarea supapei de antirefulare.
La pornirea pompei protecţia automată se opreşte.	Scurtcircuit la pompă.	Se adresează la service autorizat.

8. Eliminarea ca deşeu a aparatelor electrice şi electronice inutile
(Poate fi utilizat în sistemul de colectare selectivă a deşeurilor aplicat în UE şi în alte state)

Acest simbol de pe aparat sau ambalaj arată, că produsul nu trebuie tratat ca deşeu gospodăresc. Vă rugăm să-l predaţi la locurile de colectare amenajate pentru aparate electrice şi electronice. Prin gestionarea corectă a produsului devenit inutil contribuiţi la prevenirea poluării mediului şi periclitării sănătăţii umane, care s-ar întâmpla dacă nu respectaţi modul corect de gestionare a deşeurilor. Reciclarea materialelor ajută la păstrarea resurselor naturii. Pentru informaţii suplimentare legat de reciclarea produsului adresaţi-vă persoanelor competente din zona Dvs de locuinţă, prestatorilor de colectare deşeuri, sau magazinului unde aţi achiziţionat produsul.

Alte informaţii referitoare la ambalaj
Materialele pentru ambalare neutilizate se aruncă la puncte de colectare deşeuri conform naturii lor.

9. ACCESORII
1. Pompa 2. Instrucţiuni de utilizare 3. Certificat de garanţie

10. DECLARAŢIE
Firma ELPUMPS KFT.
4900 Fehérgyarmat
Szatmári út 21.
Ungaria
asigură conformitatea CE a produsului, respectiv că pompa submersibilă VP300 corespunde cu datele menţionate în tabelul Date tehnice respectiv în "Instrucţiuni de utilizare".

NÁVOD K OBSLUZE

1. POUŽITÍ

Vibrační čerpadlo VP 300 (dále jen "čerpadlo") je určeno k čerpání vody pod povrchem z kopaných a vrtaných studní, pokud je vnitřní průměr studny nejméně 110 mm. Při použití čerpadla nad povrchem (jezírka, sudy, cisterny) třeba dbát o to, aby od spodní části čerpadla byl stále alespoň 1m vody.
Elektrickou síť je třeba zajistit ochranným jističem, 30 mA (relé DIN VDE 01100T739).
Stálý tlak vyvíjen čerpadlem během čerpání je 4 bar, což je vhodné pro připojení zavlažovacích zařízení a zásobování domácích vodáren.

2. TECHNICKÉ PARAMETRY

Napětí:	U = 230 V / 50 Hz
Příkon:	I_{max} = 4,2 A
Výkon:	P_{max} = 300 W
Ochrana:	IP X8
Třída protidotykové ochrany:	I.
Ochrana proti vniknutí vody:	IP X8
Maximální přepravní kapacita:	Q_{max} = 1200 l/hod
Maximální výtlačná výška:	H_{max} = 60 m
Provozní zásobování vodou / výtlačná výška:	400 l/hod / 40 m
Min / max pracovní hloubka:	min. 0,5 - max. 5 m
Rozměry: průměr /výška:	100/300 mm
Váha:	5 kg
Pracovní poloha:	svislá, na závěsu
Provoz / přestávka:	45 min / 15 min
Hlučnost (měřeno ve vzdálenosti 1,5 m):	78 dB

3. KONSTRUKCE A FUNGOVÁNÍ ČERPADLA

Čerpadlo se skládá ze tří hlavních částí: kryt, vibrační jednotka a spodní část. Na krytu se nachází sací ventil i výtlačný otvor. Po zapnutí čerpadla začne kmitat vibrátor nacházející se nad střídavým elektromagnetem a to ve směru hřídele. Když se píst pohne směrem dolů voda se dostává do sacího ventilu a dostane se do vrchní části čerpadla. Kdy se píst dostane do původní polohy, ventil se uzavře a tak se voda dostane z vrchní části čerpadla do výtlačné hadice. Tento proces se průběžně opakuje a tak dochází k plynulé přepravě vody za konstantního tlaku.
Čerpadlo zapájet jen do uzemněné zástrčky!

4. INSTALACE ČERPADLA

Čerpadlo používat pouze ve svislé poloze!
Při umístění čerpadla do studny se ujistěte, aby bylo čerpadlo stále nejméně 0,5 m nad dnem studny, nejvhodnější je umístit čerpadlo přibližně uprostřed vodního sloupce studny. Na výtlačný otvor je vhodné umístit hadici s tlakovou odolností 6 barů průměru ¾ "a zabezpečit ji proti sklouznutí dvěma svorkami. Čerpadlo má být spuštěno v studni a přivázané lanem, které vydrží tíhu alespoň 500 N, čerpadlo musí na laně volně viset!

Je zakázáno, aby čerpadlo viselo ve studni za elektrický kabel, také je zakázáno vytahovat čerpadlo za kabel! Kabel čerpadla připevněte svorkami přibližně na každém druhém metru o lano na kterém visí čerpadlo. Při používání čerpadla ve vrtané studni je vhodné čerpadlo natáhnout do pryžového ochranného prstence, aby se čerpadlo nebo stěny studny nepoškodili.

5. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

"Tento přístroj není určen k používání osobám se sníženými fyzickými nebo psychickými schopnostmi, osobám které nejsou seznámeny s pravidly, pokyny a návodem k používání přístroje (včetně dětí), s výjimkou, že tyto osoby používají přístroj pod dohledem zkušené, znalé a zodpovědné osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost.
V případě dětí se doporučuje dohled dospělé, odpovědné osoby, aby zajistila, že děti s přístrojem nebudou samy manipulovat, hrát se.
Tento přístroj odpovídá požadovaným předpisům a ustanovením EU.
Tuto skutečnost značí označení "CE".

- **Čerpadlo je možné zapojovat pouze do uzemněné elektrické zásuvky zabezpečené 6A jističem.**
- Elektrickou síť je třeba zajistit 30 mA jističem (Fi relé DIN VDE 01100T739)
- Je zakázáno dotýkat se zapnutého čerpadla!
- Je zakázáno dotýkat se, držet elektrický kabel čerpadla pokud je zapojeno v el. síti
- **Po poškození elektrického kabelu je z bezpečnostních důvodů nutno okamžitě jej vyměnit a to v autorizovaném servisu. Jakoukoli opravu nebo výměnu elektrického kabelu může provést pouze odborně způsobilá osoba nebo autorizovaný servis.**

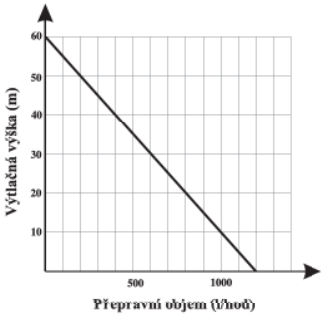
6. ZAPOJENÍ ČERPADLA

Při normálním provozu přepravované množství vody odpovídá charakteristické závislosti na výtlačné výšce. Jestliže čerpadlo 30s po zapnutí nečerpá vodu, ihned je nutno přístroj vypnout a obrátit se na servis! Během provozu je nutno zajistit, aby vodní sloupec nad čerpadlem byl stále minimálně 0,5 m!
Pokud čerpadlo pracuje na hydrofor, tlakový spínač je potřeba nastavit tak (0,8-1,8 bar), aby na čerpadlo nebyl vyvíjen vyšší požadavek tlaku než jsou 4 bary. Je přísně zakázáno čerpat odpadní a znečištěnou vodu, čerpat vodu s teplotou vyšší než 35 ° C, vodu obsahující bahno, písek, pevné částice nebo jakoukoli kapalina kromě čisté vody. Čerpadlo se může vážně poškodit, pokud během provozu schválně (uzavřeme polévací ventil na konci hadice) nebo náhodou (skroucením se hadice) přerušíme tok přepravované vody. V takovém případě se vytiskne vzduch, který při běžném provozu čerpadlo obsahuje, dutiny čerpadla se naplní vodou a čerpadlo "shoří".

7. ÚDRŽBA

Během trvání záruky záruční opravy může provádět jen autorizovaný servis! Po uplynutí záruky lze i svépomocí vyměňovat píst a sací ventil. K tomu je třeba uvolnit 4 šrouby, které jsou ve výrobě utahovány 6Nm. Po výměně dílů dotáhněte šrouby stejně na 6Nm. Používejte podložku s vnějším ozubením!
Je přísně zakázáno svépomocí zasahovat do elektrických součástí přístroje, včetně svépomocných oprav elektrického kabelu! Opravy elektrické části čerpadla je možné provádět pouze v autorizovaném servisu a to výměnou celého elektromotoru.

Křivka závislosti objemu přepravované vody od výtlačné výšky



Možné poruchy a jejich řešení:

PORUCHA	PŘEDPOKLÁDANÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Objem přepravované vody klesl, čerpadlo pracuje téměř bezhlučně.	Kleslo síťové napětí.	Vypněte čerpadlo.
Najednou se zvýšil přepravovaný objem a tlak vody.	Zvýšilo se síťové napětí.	Vypněte čerpadlo.
Objem přepravované vody klesl, čerpadlo pracuje velmi hlučně.	Opotřeboval se píst, nebo je nedostatek vody, nebo se ulomila hřídel.	Vyměnit píst, obraťte se na autorizovaný servis.
Objem přepravované vody klesl, čerpadlo nezměnilo zvuk.	Opotřeboval se sací ventil nebo je nedostatek vody.	Výměna sacího ventilu.
Po zapnutí čerpadla čerpadlo automaticky vypne.	Došlo ke zkratu.	Obraťte se na autorizovaný servis.

8. Zneškodnění nepoužitelných, nefunkčních elektrických přístrojů
(Platné v EU a ostatních státech dodržujících tříděný sběr odpadu)

Tento symbol na přístroji nebo na obalu, znamená, že produkt není běžným domácím odpadem. Prosíme, aby jste nepoužitelný přístroj odevzdali na sběrných místech elektrického a elektronického odpadu. Správným nakládáním s elektronickým odpadem napomáháte k předcházení znečišťování prostředí a poškození lidského zdraví. Recyklací materiálů napomáháte šetřit přírodní zdroje. Pro informace ohledně recyklace přístroje se obraťte na instituci, která se zabývá sběrem a odstraňováním odpadů ve vašem bydlišti, případně na prodejnu, kde jste výrobek zakoupili.

Informace týkající se obalových materiálů
Použité obalové materiály odevzdejte do tříděného sběru podle druhu materiálu.

9. OBSAH BALENÍ
1.Čerpadlo 2. Uživatelská příručka 3. Záruční list

10. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Firma ELPUMPS KFT.,
4900 Fehérgyarmat,
Szatmári u. 21
Maďarsko
potvrzuje, že výrobek vyhovuje požadavkům CE. Dále potvrzuje, že čerpadlo typu VP 300 splňuje všechny technické parametry a údaje uvedené v tabulce a návodu k použití.

UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

1. POUŽITIE

Vibračné čerpadlo VP 300 (ďalej len „čerpadlo“) je určené na čerpanie vody pod povrchom z kopaných a vŕtaných studní, ak je vnútorný priemer studne aspoň 110 mm. Pri použití čerpadla nad povrchom (jazierka, sudy, cisterny) treba dbať o to, aby od spodnej časti čerpadla bol stále aspoň 1m vody.

Elektrickú sieť je potrebné zabezpečiť ochranným ističom, 30 mA (Fi relé DIN VDE 01100T739).

Stály tlak vyvíjaný čerpadlom počas čerpania je 4 bar, čo je vhodné na pripojenie zavlažovacích zariadení a zásobovanie domácich vodární (hydroforov).

2. TECHNICKÉ PARAMETRE

Napätie:	U = 230 V / 50 Hz
Príkon:	I_{max} = 4,2 A
Výkon:	P_{max} = 300 W
Ochrana:	IP X8
Trieda protidotykovej ochrany:	I.
Ochrana proti vniknutiu vody:	IP X8
Maximálna prepravná kapacita:	Q_{max} = 1200 l/hod
Maximálna výtlačná výška:	H_{max} = 60 m
Prevádzkové zásobovanie vodou/ výtlačná výška:	400 l/hod / 40 m
Min/max pracovná hĺbka:	min. 0,5 - max. 5 m
Rozmery: priemer/výška:	100/300 mm
Váha:	5 kg
Pracovná poloha:	zvislá, na závese
Prevádzka/prestávka:	45 min / 15 min
Hlučnosť (meraná vo vzdialenosti 1,5 m):	78 dB

3. KONŠTRUKCIA A FUNGOVANIE ČERPADLA

Čerpadlo sa skladá z troch hlavných častí: kryt, vibračná jednotka a spodná časť. Na kryte sa nachádza sací ventil aj výtlačný otvor. Po zapnutí čerpadla začne kmitať vibrátor nachádzajúci sa nad striedavým elektromagnetom a to v smere hriadeľa. Keď sa piest pohne smerom dole voda sa dostáva do sacieho ventilu a dostane sa do vrchnej časti čerpadla. Keď sa piest dostane do pôvodnej polohy, ventil sa uzatvorí a tak sa voda dostane z vrchnej časti čerpadla do výtlačnej hadice. Tento proces sa priebežne opakuje a tak dochádza k plynulej preprave vody za konštantného tlaku.

Čerpadlo zapájať len do uzemnenej zástrčky!

4. INŠTALÁCIA ČERPADLA

Čerpadlo používať len vo zvislej polohe!

Pri umiestnení čerpadla do studne sa uistite, aby bolo čerpadlo stále najmenej 0,5m nad dnom studne, najvhodnejšie je umiestniť čerpadlo približne v strede vodného stĺpca studne. Na výtlačný otvor je vhodné umiestniť hadicu s tlakovou odolnosťou 6 barov s priemerom ¾" a zabezpečiť ju proti zošmyknutiu dvoma svorkami. Čerpadlo má byť spustené v studni a priviazané lanom, ktoré vydrží tiaž aspoň 500 N, čerpadlo musí na lane voľne visieť!

Je zakázané, aby čerpadlo viselo v studni za elektrický kábel, taktiež je zakázané vyťahovať čerpadlo za kábel! Kábel čerpadla pripevnite svorkami približne na každom druhom metri o lano na ktorom visí čerpadlo. Pri používaní čerpadla vo vŕtanej studni je vhodné čerpadlo natiahnuť do gumeného ochranného prstenca, aby sa čerpadlo alebo steny studne nepoškodili.

5. BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

„Tento prístroj nie je určený na používanie osobám so zníženými fyzickými alebo psychickými schopnosťami, osobám ktoré nie sú oboznámené s pravidlami, pokynmi a návodom na používanie prístroja (vrátane detí), s výnimkou, že tieto osoby používajú prístroj pod dohľadom skúsenej, znalej a zodpovednej osoby, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť.
V prípade detí sa odporúča dohľad dospelej, zodpovednej osoby, aby zaručila, že deti s prístrojom nebudú samé manipulovať, hrať sa.
Tento prístroj zodpovedá požadovaným predpisom a ustanoveniam EU.
Túto skutočnosť značí označenie „CE“ .

- **Čerpadlo je možné zapájať len do uzemnenej elektrickej zásuvky zabezpečenej 6A ističom.**
- Elektrickú sieť je potrebné zabezpečiť 30 mA ističom (Fi relé DIN VDE 01100T739)
- Je zakázané dotýkať sa zapnutého čerpadla!
- Je zakázane dotýkať sa, držať elektrický kábel čerpada pokiaľ je zapojené v el. sieti
- **Po poškodení elektrického kábla je z bezpečnostných dôvodov potrebné ihneď ho vymeniť a to v autorizovanom servise. Akúkoľvek opravu alebo výmenu elektrického kábla môže vykonať len odborne spôsobilá osoba alebo autorizovaný servis.**

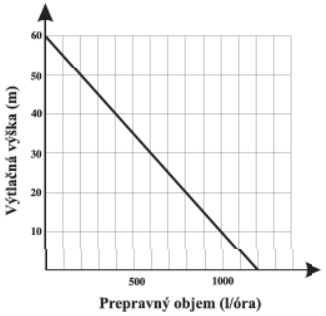
6. ZAPOJENIE ČERPADLA

Pri normálnej prevádzke prepravovaný objem vody zodpovedá charakteristickej závislosti od výtlačnej výšky. Ak čerpadlo 30s po zapnutí nečerpá vodu, ihneď je potrebné prístroj vypnúť a obrátiť sa na servis! Počas prevádzky je nutné zabezpečiť, aby vodný stĺpec nad čerpadlom bol stále minimálne 0,5m!
Ak čerpadlo pracuje na hydrofor, tlakový spínač treba nastaviť tak (0,8-1,8 bar), aby na čerpadlo nebola vyvíjaná vyššia požiadavka tlaku ako sú 4 bary. Je prísne zakázané čerpať odpadovú a znečistenú vodu, čerpať vodu s teplotou vyššou ako 35°C, vodu obsahujúcu bahno, piesok, pevné častice alebo akúkoľvek kvapalinu okrem čistej vody. Čerpadlo sa môže vážne poškodiť, ak počas prevádzky naschvál (uzavrieme polievací ventil na konci hadice) alebo náhodou (pokrúti sa hadica) prerušíme tok prepravovanej vody. V takomto prípade sa vytlačí vzduch, ktorý pri bežnej prevádzke čerpadlo obsahuje, dutiny čerpadla sa naplnia vodou a čerpadlo „zhorí“.

7. ÚDRŽBA

Počas trvania záruky záručné opravy môže vykonávať len autorizovaný servis! Po uplynutí záruky je možné aj svojpomocne vymieňať piest a nasávací ventil. K tomu je potrebné uvoľniť 4 skrutky, ktoré sú vo výrobe uťahované 6Nm. Po výmene dielov dotiahnite šrúby rovnako na 6Nm. Používajte podložku s vonkajším ozubením!
Je prísne zakázané svojpomocne zasahovať do elektrických súčastí prístroja, vrátane svojpomocných opráv elektrického kábla! Opravy elektrickej časti čerpadla je možné prevádzať len v autorizovanom servise a to výmenou celého elektromotora.

Krivka závislosti objemu prepravovanej vody od výtlačnej výšky



Možné poruchy a ich riešenie:

PORUCHA	PREDPOKLADANÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Objem prepravovanej vody klesol, čerpadlo pracuje takmer nehlučne.	Kleslo sieťové napätie.	Vypnite čerpadlo.
Zrazu sa zvýšil prepravovaný objem a tlak vody.	Zvýšilo sa sieťové napätie.	Vypnite čerpadlo.
Objem prepravovanej vody klesol, čerpadlo pracuje veľmi hlučne.	Zodral sa piest alebo je nedostatok vody alebo sa ulomila hriadeľ.	Vymeniť piest, obráťte sa na autorizovaný servis.
Objem prepravovanej vody klesol, čerpadlo nezmenilo zvuk.	Zodral sa sací ventil alebo je nedostatok vody.	Výmena sacieho ventilu.
Po zapnutí čerpadla čerpadlo automaticky vypne.	Došlo ku skratu.	Obráťte sa na autorizovaný servis.

8. Zneškodňovanie nepoužiteľných, nefunkčných elektrických prístrojov
(Platné v EU a ostatných štátoch dodržiavajúcich triedený zber odpadu)

Tento symbol na prístroji alebo na balení, znamená, že produkt nie je bežným domácim odpadom. Prosíme, aby ste nepoužiteľný prístroj odovzdali na zberných miestach elektrického a elektronického odpadu. Správnym nakladaním s elektronickým odpadom napomáhate k predchádzaniu znečisťovania prostredia a poškodenia ľudského zdravia. Recykláciou materiálov napomáhate šetriť prírodné zdroje. Pre informácie ohľadom recyklácie prístroja sa obráťte na inštitúciu, ktorá sa zaoberá zberom a zneškodňovaním odpadu vo vašom bydlisku, prípadne na predajňu, kde ste výrobok kúpili.

Informácie týkajúce sa obalových materiálov

Použité obalové materiály odovzdajte do triedeného zberu podľa druhu materiálu.

9. OBSAH BALENIA

1. Čerpadlo 2. Užívateľská príručka 3. Záručný list

10. VYHLÁSENIE O ZHODE

Firma ELPUMPS KFT.,
4900 Fehérgyarmat,
Szatmári u. 21
potvrdzuje, že výrobok vyhovuje požiadavkám CE. Ďalej potvrdzuje, že čerpadlo typu VP 300 spĺňa všetky technické parametre a údaje uvedené v tabuľke a návode na použitie.

Тази инструкция е издадена от производителя: ELPUMPS Ltd , с адрес: 21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900 Унгария

Вносител за България: „ВАЛЕРИЙ С и М ГРУП" АД,София, бул. Ботевградско шосе 44 Тел. :02/ 942 34 00, Факс: +359 2 942 34 40, www.valerii.com

CE ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Вибрационна помпа тип VP 300 (от тук нататък наричана: помпа) може да се използва за изпомпване на подпочвени води (от изкопи и сондажни кладенци), ако вътрешният диаметър на кладенеца е поне 110 мм.
Когато си изпомпват приземни води (езера, цистерни, барели), трябва да се вземе предвид, това че трябва да се осигури поне 1м височина на водата от дъното на помпата.
Електрическата мрежа трябва да бъде снабдена с прекъсвач на максималнотоковото реле с чувствителност 30 mA (FI реле DIN VDE 01100T739).
Постоянното работно налягане на помпата е 4 bar, в резултат на което тя е подходяща за осигуряване на постоянен поток при напояване на растения, домашни системи за доставка на вода снабдени с прекъсвач за налягане (източник на налягане).

1. СПЕЦИФИКАЦИИ

Напрежение:	U = 230 V / 50 Hz
Консумирано електричество:	I_{max} = 4.2 A
Консумирана мощност:	P_{max} = 300 W
Клас на защита при токов удар:	IP X8
Клас на защита:	I.
Защита срещу водно проникване:	IP X8
Максимален дебит на вода:	Q_{max} = 1200 л/ч
Максимален напор на помпата:	H_{max} = 60 м
Работен номинален дебит на вода/	
Напор на помпата:	400 л/ч / 40 м
Работна дълбочита мин./макс.:	мин. 0.5 – макс. 5м
Размер: диаметър/височина	100/300 мм
Тегло :	5 кг
Работна позиция:	вертикално висяща
Работно време / почивка:	45 мин / 15 мин
Ниво на шума (измерено при разстояние 1,5м):	78 dB

2. СТРУКТУРА И РАБОТА НА ПОМПАТА

Помпата се състои от три принципни части: покритие, вибрационна единица, долна част. Смукателнияг отвор, клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод, както и дебитната връзка са разположени на покритието.
Когато включите помпата, вибраторът разположен над електромагнита за променлив ток започва да вибрира осово. Когато буталото се придвижи надолу, водата ще потече в горната камера на покритието чрез клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод.
Когато буталото се върне, клапанът ще се затвори, така че водата ще влезе в захранващата тръба от горната камера на покритието. Благодарение на честото повтаряне на този процес, водата ще тече непрекъсното под налягане.
Помпата може само да бъде използвана със заземен контакт на електрическата мрежа!

3. ИНСТАЛИРАНЕ НА ПОМПАТА

Помпата може да се използва само във вертикална позиция!
Ако поставите помпата в кладенец, трябва да се инсталира на не повече от 0,5м от дъното на кладенеца, но е разумно да я поставите по средата на водния стълб.
Маркуч ¾" с устойчивост на налягане поне 6 bar трябва да се свърже към дебитното свързване чрез средства за стягане. Препоръчително е да се използват две стяги за тръби.
Стоманеното вече за окачване или пласмасовата жица за поне 500 N товарен капацитет трябва да бъде завързано за дръжката, която се намира на покритието по такъв начин, че помпата да виси вертикално.
Забранено е окачване на помпата чрез маркуча или захранващия кабел!
Снопът от 2м кабел, маркуча и жицата за окачване чрез изолиращи средства или пласмасови щипки се поставя така, че електрическият кабел да не е опънат.
В сондажните кладенци, добавете защитен гумен пръстен за защита на помпата и на стената на краденеца. Може да се издърпа чрез обшивката на помпата.

4. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

"Този уред не е предназначен за употреба от хора, които нямат физическа възможност, не могат да прочетат или мисловна способност или хора, които нямат опит или познания (включително деца), освен ако не са наблюдавани и информирани от човек, който в същото време е отговорен за тяхната безопаснос."
„За деца наблюдението е препоръчително, за да е сигурно, че не играят с уреда."

Помпата отговаря на стандартите и нормите на Европейския съюз. Това е удостоверено чрез знака "CE" поставен на инхормационната табела.

- Помпата може да се включи към електрическа мрежа чрез щепсел с два щифта към заземен контакт на стената, снабден с индивидуален предпазител от 6 A.
- Електрическата мрежа, трябва да е снабдена с прекъсвач на максималнотоковото реле с чувствителност 30 mA (Fi реле DIN VDE 01100T739).
- Забранено е помпата да се докосва, когато е включена!
- Забранено е помпата да се вдига чрез електричекия кабел!
- **В случай на повреда, кабелът за включване към електрическата мрежа трябва да се смени от производителя, сервиз или друго квалифицирано лице.**

5. РАБОТА

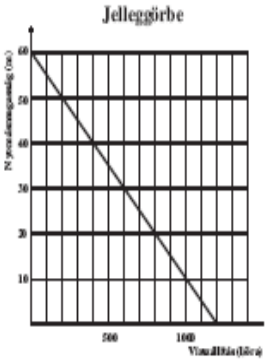
При нормални работни условия, помпата ще изпомпва количество вода в съответствие с нейната характеризираща крива, зависейки от напора на помпата. Ако помпата не доставя вода за кратко време (макс. 30секунди) от момента на включването й, спрете я незабавно и се свържете със сервиз за отремонтиране. По време на работа, над помпата трябва винаги да бъде осигурен воден стълб с поне 0.5м височина, ако е възможно.
Ако помпата доставя вода за резервоар под налягане, бутонът за налягане трябва да бъде нагласен по такъв начин (0.8-1.8 bar), че общото натоварване на помпата да не надвишава 4bar. Забранено е за се изпомпва мръсна вода, вода с температура по-висока от 35°C или вода съдържаща кал, пясък или дребен чакъл, или някаквда друга течност освен вода. Ако пътят на водния поток е блокиран съзнателно (спирателен кран в края на разпръскващия маркуч) или от по погрешка (разпръскващияят маркуч е заплетен), това ще причини повреда на помпата. В тези случаи, съществуващият вздух във вътрешната част на помпата и осигуряването на постоянна работа ще бъдат изтласкани навън, някои въздушни камери ще бъдат изпълнени с вода и помпата ще изгори.

6. ПОДДРЪЖКА

По време на гаранционния период всяка поправка трябва да се извършва само сервиз за отремонтиране на този марка! След изтичане на гаранционния период, вие може да смените буталото и клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод във вашата работилница. За да го направите, развийте четирите външни винта, които са призводствено затегнати. След смяна на клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод или буталото, затегнете винтовете по същия начин. Използайте само промивачки за външно зацапване.
Напълно е забранено да поправяте електрическия уред във вашата работилница, включително и поправянето на електрическия кабел. Всеки ремонт може да се извършва само от специален сервиз за ремонт посредством подмяна на цялата електрическа единица.

Проблеми:

ПРОБЛЕМ	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Водният поток се е понижил и помпата работи почти без шум.	Напрежението се е понижило.	Изключете помпата.
Водният поток и налягането внезапно са се покачили.	Напрежението се е повишило.	Изключете помпата.
Водният поток се е понижил , но шумът от помпата се е повишил.	Буталото е загряло, има недостиг на вода или се е появило счупване на оста.	Сменете буталото. Свържете се със специализиран сервиз за ремонт.
Водният поток се е повишил,но звукът от помпата не се е променил.	клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод е загрял или се е появил недостиг на вода.	Сменете клапана в долния край на вертикалния смукателен тръбопровод.
Автоматичната защита се включва, когато помпата се включи.	Помпата има кратък цикъл.	Свържете се със специализиран сервиз за ремонт.



Характеристика
Напор на помпата (м)
Обем на потока (л/мин)
Подаване на вода (л/час)

7. Изхвърляне на заменяеми електрически и електронни устройства като топадък (Да се използва при система за разделно събиране на отпадъци на Европейския Съюз и други страни)

Този символ на устройството или на опаковката показва, че продуктът не трябва да се изхвърля като обикновен домашен отпадък. Молим, изхвърлянето му да се извърши на обозначени места за събиране на електрически и електронни устройства. Чрез правилното изхвърляне на гореупоменатите продукти, може да помогнете за защита на приподата и човешкото здраве от вреди, които могат да се настъпят, ако не следвате правилния начин за изхвърляне на отпадъците. Рециклирането на материалите, помага за запазване на естествените ресурси. За допълнителна информация за рециклилане на продукта молим да се обърнете към компетентните власти, местната служба за събиране на отпадъци и магазина от където сте закупили продукта.

Информация относно материалите на опаковката
Използваните материали за опаковане трябва да се изхвърлят в съответния контейнер за отпадъци.

8. ЕЛЕМЕНТИ

1. Помпа
2. Инструкции за употреба
3. Гаранционна карта

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wibracyjną pompę nurnikową VP 300 (w dalszym ciągu: pompa) można stosować do wydobywania wody z pod poziomu gruntu (ze studni wierconej lub kopalnej) jeśli wewnętrzna średnica studni wynosi przynajmniej 110 mm.

W przypadku wydobycia wody z wód powierzchniowych (jeziora, cysterny, beczki) należy brać pod uwagę, aby była zapewniona przynajmniej 1 m wysokości wody licząc od dna pompy.

Sieć elektryczną należy zaopatrzyć w wyłącznik ochronny (przekaźnik FI DIN VDE 01100T739) o czułości 30 mA.

Pompa potrafi zapewnić trwałe ciśnienie robocze 4 bary, przez co jest przydatna do zasilania urządzeń nawadniających, hydroforów domowych posiadających wyłącznik ciśnieniowy.

2. DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilające:	U = 230 V / 50 Hz
Pobór prądu:	I_{max} = 4,2 A
Pobór mocy:	P_{max} = 300 W
Stopień ochrony:	IP X8
Klasa izolacji:	I.
Ochrona przeciw zalaniu wodą:	IP X8
Maksymalna wydajność:	Q_{max} = 1200 l/h
Maksymalna wysokość tłoczenia:	H_{max} = 60 m
Znamionowa wydajność/ wysokość tłoczna robocza:	400 l/h / 40 m
Min/max głębokość robocza:	min. 0,5 - max. 5 m
Wymiar średnica/wysokość:	100/300 mm
Masa:	5 kg
Pozycja robocza:	pionowa zawieszana
Czas roboczy / przerwa:	45 min / 15 min
Poziom hałasu zmierzony w odległości 1,5m :	78 dB

3. BUDOWA I DZIAŁANIE POMPY

Pompa składa się z trzech głównych części: pokrywa, jednostka wibracyjna, dno. Na pokrywce znajduje się otwór ssawny, zawór stopowy oraz króciec tłoczny.

Po włączeniu pompy wibrator znajdujący się nad elektromagnesem prądu zmiennego zaczyna drganie osiowe. Kiedy tłoczek wykonuje ruch w dół, woda przez zawór stopowy zalewa górną część pokrywy.

Przy ruchu tłoczka w odwrotnym kierunku, zawór stopowy zamyka się więc woda z górnej części pokrywy dostaje się do rury tłocznej. Poprzez częste powtarzanie się procesu powstaje ciągły przepływ i ciśnienie wody.

Należy stosować tylko uziemione gniazdo sieciowe!

4. INSTALACJA POMPY

Pompę należy używać wyłącznie w pozycji pionowej!

Spuszczając pompę do studni, musi być ona ulokowana przynajmniej 0,5 m od dna studni, najlepiej ulokować w środku słupa wody. Na króciec tłoczny należy założyć wąż ¾", o wytrzymałości ciśnieniowej 6 bar i umocować za pomocą obejmy. Zalecamy stosować dwie obejmy.

Linę stalową lub plastykową o wytrzymałości przynajmniej 500 N należy umocować do uchwytu znajdującego się na pokrywie w taki sposób aby pompa wisiała pionowo.

Zabronione jest zawieszenie pompy na wężu lub kablu elektrycznym.

Co 2 m należy za pomocą taśmy izolacyjnej lub obejmy plastykowej wiązać wąż, kabel i linę w taki sposób aby kabel eklektyczny nie naciągał się. W studniach rurowych w celu ochrony pompy i ściany studni należy używać pierścienia gumowego, który można naciągnąć na korpus pompy.

5. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

"Urządzenie nie może być używane przez osoby upośledzone fizycznie, psychicznie oraz posiadające zaburzenia percepcji lub osoby nie posiadające doświadczenia oraz wiedzy (włączając dzieci), jeżeli nie są nadzorowane podczas obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. W przypadku dzieci zalecany jest nadzór w celu przeciwdziałania zabawie dzieci z urządzeniem".

Pompa spełnia wymagania oraz standardy Unii Europejskiej

Urządzenie jest certyfikowane i posiada Deklarację Zgodności "CE", oznacznie umieszczone jest na tabliczce znamionowej.

- Pompę można podłączać tylko do gniazda z uziemieniem posiadającego dwa wtyki i wyposażonego we własny bezpiecznik 6A.
- ć eleczna musi posiadać wyłącznik o czułości 30 mA (przekaźnik FI DIN VDE 01100T739).
- ą kabla elektycznego.
- ęcie włączonej pompy jest zabronione!
- **Kabel zasilający w razie uszkodzenia aby zapobiec niebiezpieczeństwu powinnien zostać wymieniony w serwisie lub przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje zawodowe.**

6. EKSPLOATACJA

W normalnym trybie pracy pompa dostarcza ilość wody odpowiadającej charakterystyce w zależności od ciśnienia tłoczonego. Jeśli w którkim czasie (mak. 30 sec.) po włączeniu pompa nie dostarcza wody, natychmiast należy wyłączyć i zgłosić do serwisu! W trakcie pracy, w miarę możliwości należy zapewnić, aby wysokość słupa wody nad pompą była przynajmniej 0,5 m.

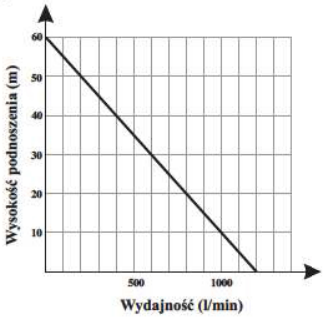
Jeśli pompą jest zasilany hydrofor, łącznik ciśnienieowy należy utawić w taki sposób (0,8-1,8 bar) aby całkowite obciążenie pompy nie było wykorzystane w zakresie ciśnienia powyżej 4 bar! Zabronione jest pompowanie ścieków, wody mulistej, piaszczystej, wody ze żwirem i wody temperaturze wyższej niż 35°C oraz odmiennej od wody innej cieczy! Charakterysteczne zepsucie się pompy spowodowane jest świadomym (zawór zamykający na końcu węża do podlewania) lub przypadkowym (zagięcie węża do podlewania) zamknięciem drogi wody. W tych przypadkach powietrze zapewniające ciągłą pracę, znajdujące się wewnątrz pompy wypiera się a jego miejsce wypełnia woda, wtedy dochodzi do "spalenia się". pompy.

7. KONSERWACJA

W okresie gwarancyjnym naprawę może wykonać tylko serwis autoryzowany! Po upływie terminu gwarancyjnego w razie uszkodzenia można wymienić tłoczek i zawór stopowy we własnym zakresie. W pierwszym kroku należy odręcić 4 śruby, które fabrycznie naciągnięte są do 6-Nm. Po wymianie tłoczka i zaworu stopowego śruby należy naciągnąć również do 6 Nm. Należy stosować podkładkę o uzębieniu zewnętrznym!

Surowo zabroniona jest naprawa jednostki elektycznej w zakresie domowym w tym rówieniż uszkodzeonego kabla zasilającego! Naprawa może być wykonana jedynie w serwisie i polega na wymianie całej jednostki elektycznej!

Charakterystyka



EWENTUALNE AWARIE I ICH USUNIĘCIE:

AWARIE	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
Przepływ pompy zmalał, pompa pracuje ciszej.	Zmalało napięcie sieciowe.	Należy wyłączyć pompę.
Nagle wzrósł przepły wody i ciśnienie.	Zwiększyło się napięcie sieciowe.	Należy wyłączyć pompę.
Przepływ pompy zmlał ale pompa chodzi głośniej.	Zużyty tłoczek, zabrakło wody lub złamał się wał.	Należy wymienić tłoczek Należy zgłosić się do serwisu.
Przepływ pompy zmalał, głos wydawany przez pompę nie zmienił się.	Zużyty zawór stopowy lub zabrakło wody.	Wymiana zaworu stopowego.
Przy włączeniu bezpiecznik automatycznie wyłącza się.	Zwarcie w pompie.	Należy zgłosić się do serwisu.

8. USUWANIE ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO.
(Oznaczenie używane podczas selekcji zużytego sprzętu na obszarze Unii Europejskiej i innych krajów).

Powyższy symbol znajdujący się na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, iż dane urządzenie nie jest odpadem gospodarstwa domowego. Proszę dostarczyć je do miejsca składowania przeznaczonego dla urządzeń eklektycznych i elektronicznych. Dzięki odpowiedniemu postępowaniu ze zużytym sprzętem eklektycznym i elektronicznym pomagasz chronić środowisko naturalne oraz ludzkie zdrowie przed szkodami, które mogą być spowodowane niewłaściwym składowaniem odpadów. Recykling odpadków pomaga chronić bogactwa naturalne. W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących recyklingu odpadów należy zgłosić się do kompetentnych w tym celu władz jak np.: lokalnego serwisu zajmującego się recyklingiem lub sklepu, w którym dane urządzenie zostało zakupione.

Informacja dotycząca odpadów opakowaniowych.
Zużyte opakowanie musi być wyrzucone do odpowiedniego kontenera na odpady papierowe.

9. CZĘŚCI
1. Pompa 2.Instrukcja obsługi 3. Karta gwarancyjna

10. DEKLARACJA
ELPUMPS Ltd (21, Szamári Street, Fehérhyarmat, 4900, Hungary) zaświadcza, iż pompa VP 300 posiada Deklarację Zgodności CE oraz, iż dane techniczne urządzenia są zgodne z danymi technicznymi wskazanymi na tabliczce znamionowej oraz w instrukcji obsługi.

UPUTE ZA UPOTREBU

1. UPUTE ZA UPOTREBU

Model VP 300 vibracijske potopne pumpe (u nastavku: pumpa) može se koristiti za pumpanje podzemnih voda (iz iskopina ili bušenih bunara) ako je unutarnji promjer bunara najmanje 110 mm. Kada pumpate površinske vode (jezera, cisterne, bačve), uzmite u obzir da morate osigurati najmanje 1 m visine vode od dna pumpe.

Električna mreža mora biti opremljena nadstrujnom zaštitom od 30 mA osjetljivosti (FI osigurač DIN VDE 01100T739).

Stalni radni pritisak pumpe iznosi 4 bara kao vrijednost koja je pogodna za opskrbu kontinuiranog protoka za navodnjavanje biljaka, vodoopskrbni sustav za kućanstvo koji je opremljen prekidačem za pritisak (spremnik pod pritiskom).

2. SPECIFIKACIJE

Napon napajanja:	U = 230 V / 50 Hz
Strujni ulaz:	I_{max} = 4.2 A
Ulazni napon:	P_{max} = 300 W
Klasa zaštite od strujnog udara:	IP X8
Klasa zaštite:	I.
Zaštita od prodora vode:	IP X8
Maksimalna opskrba vodom:	Q_{max} = 1200 l/h
Maksimalna dobavna visina:	H_{max} = 60 m
Radna nominalna opskrba vodom/ Dobavna visina:	400 l/h / 40 m
Radna dubina min./max.:	min. 0.5 max. 5 m
Veličina: promjer / visina	100/300 mm
Masa:	5 kg
Radni položaj:	obješena okomito
Vrijeme rada / pauza:	45 min / 15 min
Razina buke (mjerena na udaljenosti 1.5m):	78 dB

3. STRUKTURA I RAD PUMPE

Pumpa se sastoji od tri osnovna dijela: kućište, vibrirajuća jedinica, donji dio. Usisni dio, nožni ventil kao i poveznica za dotok, smješteni su na kućištu.

Kada palite pumpu, vibrator koji se nalazi iznad elektromagneta izmjenične struje počinje vibrirati aksijalno. Kada se klip kreće prema dolje, voda će teći u gornje komore kućišta kroz nožni ventil.

Kada se klip vrati, ventil će se ugasiti, tako da će voda dospjeti u cijev za isporuku iz gornje komore na kućištu. Zbog čestih ponavljanja tog procesa, voda će teći kontinuirano pod pritiskom.

Pumpa se može koristiti samo ako je spojena na uzemljenu utičnicu!

4. POSTAVLJANJE PUMPE

Pumpa se može koristiti isključivo u okomitom položaju!

Ako pumpu postavite u bunar, mora biti postavljena ne više od 0.5 metara od dna bunara, ali preporuča se postaviti je u sredinu vodenog stupca.

Cijev ¾" s otporom od najmanje 6 bara mora biti povezana na vezu za dovod uz pomoć stezaljke. Preporučuje se korištenje dvije stezaljke za cijevi.

Sajla ili plastična žica od najmanje 500 N nosivost mora biti pričvršćena na spojnu ušicu koja se nalazi na kućištu, na način da pumpa visi okomito.

Zabranjeno je objesiti pumpu preko crijeva ili kabela za napajanje!

Zavežite svaka 2 m kabela, cijevi i potporne žice pomoću izolacijskih traka ili plastične stezaljke tako da električni kabel ne bude pod opterećenjem.

U bušenim bunarima, primijenite zaštitni gumeni prsten za zaštitu crpke i zida bunara. On se može montirati na kućište pumpe.

5. SIGURNOSNI PROPISI

"Ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba koje imaju umanjenu fizičku, osjetilnu ili mentalnu sposobnosti, kao ni od strane osoba koje nemaju iskustva ili znanja (uključujući i djecu), osim ako su pod nadzorom i uz upute osobe koja je u isto vrijeme i odgovorna za njihovu sigurnost.
Preporuča se nadzor djece kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem."
Pumpa zadovoljava standarde i propise Europske unije.
Certificirana je znakom "CE" koji se nalazi na pločici s podacima.

- **Pumpa može biti uključena u strujnu mrežu samo putem utikača s dvije igle u uzemljenu utičnicu koja je opremljena zasebnim osiguračem od 6 A.**
- Električna mreža mora biti opremljena nadstrujnom zaštitom osjetljivosti 30 mA (Fi osigurač DIN VDE 01100T739).
- Zabranjeno je dirati pumpu kada je upaljena!
- Zabranjeno je dizati pumpu koristeći električni kabel!
- **U slučaju kvara, kabel za spajanje na napon mora biti zamijenjen od strane proizvođača, ovlaštenog servisa ili druge stručne osobe.**

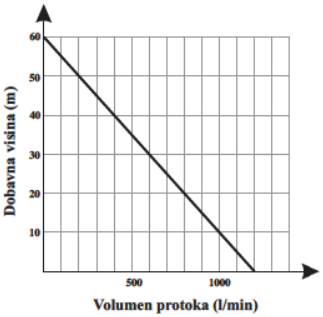
6. RAD PUMPE

U normalnim radnim okolnostima, pumpa će dostaviti vodu u količini koja je u skladu s njezinim karakteristikama, ovisno o dobavnoj visini. Ukoliko pumpa ne dostavi vodu u kratkom roku (maksimalno 30 sek) od kad je uključena, odmah je zaustavite i kontaktirajte ovlašteni servis. Tijekom rada, iznad pumpe uvijek mora biti osigurana stupac vode od najmanje 0,5 m visine, ako je moguće.
Ukoliko se pumpa koristi za dovod vode u spremnik pod pritiskom, prekidač pritiska mora biti prilagođen na takav način (0,8-1,8 bara) da ukupno opterećenje pumpe ne prelazi 4 bara. Zabranjeno je pumpati kanalizaciju ili vodu temperature veće od 35°C, ili vodu koja sadrži mulj, pijesak ili šljunak, ili bilo koje druge tekućine osim vode. Do kvara pumpe može doći ako je protok vode začepljen svjesno (sigurnosni ventil na kraju crijeva za prskanje) ili pogreškom (pregibi na crijevu za prskanje). U tim slučajevima, zrak koji postoji u unutarnjem dijelu pumpe i osigurava kontinuirani rad bit će istisnut, određene zračne komore bit će ispunjene vodom i pumpa će "pregorjeti".

7. ODRŽAVANJE

Tijekom jamstvenog roka bilo kakvi popravci mogu se obavljati samo u ovlaštenim servisima! Nakon isteka jamstvenog roka, možete u svojoj radionici zamijeniti klip i nožni ventil u slučaju njihovog kvara. Kako biste to učinili, otpustite četiri vanjska vijka koji su tvornički pričvršćeni na 6-Nm zatezni moment. Nakon zamjene nožnog ventila ili klipa, zategnite vijke na 6-Nm zatezni moment. Koristite gumice s vanjskim nazubljenjem.
Izričito je zabranjeno popravljati električni uređaj u vlastitoj radionici, uključujući i popravak električnog kabela. Bilo kakav popravak može se obaviti samo u ovlaštenom servisu putem zamjene cijele električne jedinice.

Obilježja



Rješavanje problema:

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
Protok vode je smanjen, a pumpa radi bez gotovo ikakve buke.	Opskrbni napon je smanjen.	Isključite pumpu.
Protok i pritisak vode naglo se povećao.	Opskrbni napon je povećan.	Isključite pumpu.
Protok vode je smanjen, ali buka pumpe se povećala.	Istrošen je klip, ili je došlo do nedostatka vode ili prijeloma osovine.	Zamijenite klip. Kontaktirajte ovlašteni servis.
Protok vode je smanjen, ali buka pumpe nije se promijenila.	Istrošen je nožni ventil ili je došlo do nedostatka vode.	Zamijenite nožni ventil.
Automatska zaštita se isključuje kada je pumpa uključena.	Pumpa ima kratki spoj.	Kontaktirajte ovlašteni servis.

8. Zbrinjavanje istrošenih električnih i elektroničkih uređaja u otpad
(Koristi se u sustavu selektivnog prikupljanja otpada Europske unije i drugih zemalja)

Ovaj znak na uređaju ili na pakiranju označava da se proizvod ne smije odlagati kao otpad iz domaćinstva. Molimo vas da ga bacite na mjesto koje je određeno za prikupljanje električnih i elektroničkih uređaja. Pravilnim upravljanjem istrošenim proizvodima možete pomoći da se spriječiti ugrožavanje okoliša i ljudskog zdravlja od oštećenja koja bi se dogodila ako ne poštujete pravilnu proceduru zbrinjavanja otpada. Reciklaža materijala pomaže u očuvanju prirodnih resursa. Za dodatne informacije o recikliranju proizvoda, molimo obratite se nadležnim tijelima, lokalnoj službi i pružatelju usluga prikupljanja otpada ili trgovini u kojoj je kupljen ovaj proizvod.

Informacije o materijalima pakiranja
Materijali u kojima je pakiran proizvod nakon korištenja moraju biti bačeni u odgovarajući spremnik za otpad.

9. U PRILOGU
1. Pumpa 2. Upute za upotrebu 3. Jamstveni list

10. IZJAVA O SUKLADNOSTI
ELPUMPS d.o.o. (Ulica Szamári 21, Fehérgyarmat, 4900, Mađarska) potvrđuje CE sukladnost proizvoda, te da pumpa VP 300 odgovara tehničkim podacima navedenim u tablici s podacima i uputama za upotrebu.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемый покупатель!
Благодарим Вас за покупку насоса погружного дренажного фирмы ELPUMPS KFT.
Безопасность насоса подтверждена сертификатом соответствия Госстандарта России.

ВНИМАНИЕ! Охлаждение двигателя насоса обеспечивается перекачиваемой жидкостью.
Запрещается использование насоса лицами, не ознакомленными с руководством по эксплуатации (инструкциями). Не допускается использование насоса детьми и лицами до 16 лет, которые не должны допускаться в зону работы насоса. Пользователь несет ответственность перед третьими лицами в зоне работы насоса.
В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов.

ОПАСНОСТЬ! — **Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может повлечь риск поражения электрическим током.**

ОПАСНОСТЬ! — **Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может повлечь серьёзный риск нанесения вреда здоровью или ущерба окружающей среде.**

ВНИМАНИЕ! — **Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может привести к повреждению насоса.**

ВНИМАНИЕ: перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Монтаж и эксплуатация должны также выполняться в соответствии с местными нормами и общепринятыми в практике оптимальными методами.
Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Содержание

Глава 1 Общие сведения
Глава 2 Области применения
Глава 3 Монтаж
Глава 4 Подключение электрооборудования
Глава 5 Технические характеристики
Глава 6 Техническое обслуживание и устранение неисправностей

ГЛАВА 1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Погружные вибрационные насосы моделей VP300 относятся к производственной линии Maxima ELPUMPS KFT. Насосы производства фирмы ELPUMPS предназначены для использования на частных приусадебных и садовых участках. Их применяют преимущественно для подъема воды из колодцев и скважин с внутренним диаметром более 100 мм (а также открытых водоемов) для полива приусадебных участков, для работ в фермерских хозяйствах, для откачки воды из подвалов и погребов. Использование насоса для любых других целей является нарушением Руководства по эксплуатации.

После сборки все электрические насосы подвергаются проверке и упаковываются с максимальной осторожностью. В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. В случае возникновения
претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу
сервисного обслуживания.

ГЛАВА 2 ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

ВНИМАНИЕ! **Не разрешается откачивать едкие, легко воспламенимые или взрывоопасные жидкости, а также жиры, масла, соленую воду и стоки из уборных**

ВНИМАНИЕ! **Насос должен работать полностью погруженным в воду, не соприкасаясь со стенками и дном колодца**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Насос должен работать не более двух часов с последующим отключением на 20 минут. Пользоваться насосом следует не более 12 часов в сутки.**

МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА ЖИДКОСТИ: 35°C в случае непрерывной работы
МАКСИМАЛЬНАЯ ГЛУБИНА ПОГРУЖЕНИЯ: 5 м ниже уровня воды
МАКСИМАЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПЕСКА В ВОДЕ: до 20 г/м3

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

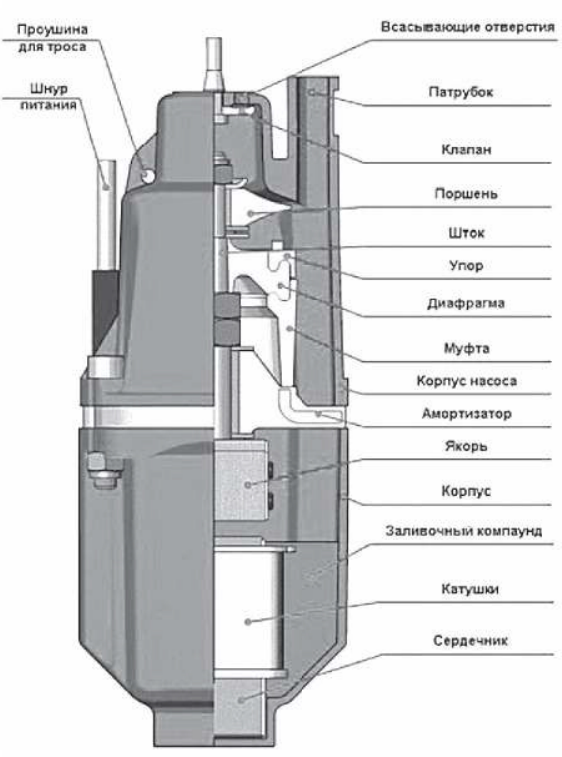


Рис. 1

ГЛАВА 3 МОНТАЖ

ОПАСНОСТЬ! **Перед началом проведения работ на насосе убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, исключающие его случайное включение.**

ОПАСНОСТЬ! **Чтобы избежать серьезного телесного повреждения, строго запрещено проверять всасывающие отверстия при подключенном к сети насосе**

Нельзя монтировать насос подвешенным на кабеле электродвигателя, для подъема насоса, используйте капроновый шнур с 10-кратным запасом прочности или специальный стальной трос из нержавеющей стали. Узел, закрепляющий трос, во избежании засасывания его в насос расположить не ближе 10 см от входных отверстий, кончик троса оплавить. Для облегчения процесса обслуживания насоса, эксплуатирующегося в труднодоступных местах, рекомендуется использовать гибкие трубопроводы (шланги для откачивания воды). При использовании жестких трубопроводов необходимо предусмотреть возможность демонтажа (отсоединения) насоса от трубопровода выше уровня воды. Применение шлангов меньших диаметров создает дополнительную нагрузку на насос. Установка шлангов больших диаметров на параметры насоса не влияют.
При отключении насоса, установленного в колодце или скважине с глубиной до уровня воды не более 5 м, вода из шланга сливается самотеком. На большой глубине клапан насоса под давлением столба жидкости перекрывает входные отверстия и слив воды не происходит, вследствие чего в зимнее время возможно замерзание воды в шланге. Если нет возможности утеплить шланг, то для слива воды в зимнее время проделать в шланге у выхода из насоса отверстие диаметром 1,5-2 мм.

Схема установки вибрационного насоса.

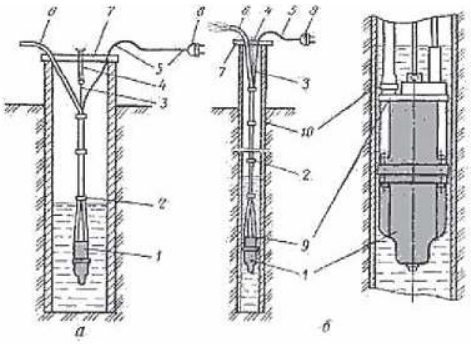


Рис. 2

а - в колодце; б - в обсадной трубе;
1 - насос;
2 - связка провода со шлангом;
3 - капроновая подвеска;
4 - пружинная подвеска из резины;
5 - провод;
6 - шланг;
7 - перекладина;
8 - вилка;
9 - кольцо;
10 - обсадная труба.

Порядок включения-выключения:
1. Погрузить насос в колодец (скважину). Спуск электронасоса производите, удерживая трос и трубопровод, следите за свободным подвешиванием шнура питания. При опускании электронасоса оберегайте шнур от возможных повреждений. Опустив электронасос в скважину, закрепите трос и трубопровод на поверхности таким образом, чтобы вес трубопровода и находящейся в нем воды не передавался на трос и шнур питания, при этом шнур питания не должен испытывать натяжения.
2. Подсоединить штепсельную вилку сетевого кабеля к розетке электрической сети или к удлинителю.
3. Для отключения насоса нужно отсоединить штепсельную вилку сетевого кабеля от розетки электрической сети или от удлинителя.
Насос не требует смазки и заливки водой, включается в работу непосредственно после погружения его в воду. При работе не рекомендуется повышать напор напор пережатием шланга или установок на шланг насадок с пропускной способностью менее номинальной производительности насоса.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Следите, чтобы приток воды в скважину или колодец был достаточным для выбранной производительности насоса.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Резиновые детали насоса изготовлены из водостойкой резины и разрушаются при наличии в воде примесей нефтепродуктов.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Резиновые детали насоса изготовлены из водостойкой резины и разрушаются при наличии в воде примесей нефтепродуктов.**

ОПАСНОСТЬ! **Электрическое соединение, а также удлинители кабеля мотора перед опусканием в скважину необходимо проверить.**

ГЛАВА 4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

ВНИМАНИЕ! **Удостоверьтесь, что напряжение питания и частота тока в сети должны соответствовать параметрам, указанным в фирменной табличке с номинальными данными электродвигателя.**

ОПАСНОСТЬ! **Насос необходимо подключать к электрической сети, изоляция которой произведена в соответствии с действующими нормативами (требованиями ГОСТ).**

ОПАСНОСТЬ! **Согласно DIN VDE 0100 вибрационные насосы в плавательных бассейнах, садовых прудах и фонтанах разрешается подключать только через защитный выключатель, реагирующий на ток утечки ≤30 мА.**

Насосы с однофазными электродвигателями:
Насосы снабжен штепсельной вилкой, сетевым кабелем и могут быть подключены к однофазной сети с напряжением 220 В.

ГЛАВА 5 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТИП	**VP300**
Частота эл. сети	50 Гц
Напряжение эл. сети	~ 230В
Потребляемая мощность	300Вт
Противоударный класс защиты	I.
Степень защиты (от воздейст-вия окружающей среды)	IPX8
Положение при эксплуатации	Вертикальное
Масса	5 кг
Максимальная производительность	1400 л/час
Макс. высота подъема воды	60 м
Диаметр выходного отверстия	1/2"
Уровень шума (в 1.5 м расстоянии)	126 децибел
Параметры упаковки, Размеры коробки	180x130x290 мм

Защита от перегрузки
Двигатель обладает встроенным тепловым реле, и поэтому не нуждается в дополнительной защите. После того, как электродвигатель остынет до комнатной температуры, он снова автоматически включается.

ГЛАВА 6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ОПАСНОСТЬ! **Перед началом проведения работ на насосе/электродвигателе необходимо убедиться в том, что электропитание отключено и приняты все меры, исключающие его случайное включение.**

ВНИМАНИЕ! **Бесперебойное функционирование насоса зависит от состава перекачиваемой жидкости, исправности составных частей насоса, емкости накопления и используемых трубопроводов.**

Основными условиями долговременной эффективной работы насоса является его правильная эксплуатация, в соответствии с требованиями Руководства по эксплуатации.
Техническое обслуживание насоса заключается в периодическом удалении засорений в районе крыльчатки. Рекомендуется не реже одного раза в год проводить техническое обслуживание насоса в уполномоченном сервисном центре.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ
При транспортировании насоса на большие расстояния на автотранспортных средствах рекомендуется упаковывать и закреплять насос для исключения повреждений и самопроизвольного перемещения.

ХРАНЕНИЕ
Накрыть насос и поместить на ровную поверхность в сухое, чистое помещение.
В конце сезона, а также, если насос не планируется использоваться более одного месяца, следует очистить насос от загрязнений.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Насос не качает воду, электрический двигатель не работает	1) Отсутствует напряжение в сети. 2) Вилка не вставлена в розетку. 3) Произошло срабатывание выключателя токовой защиты. 4) Крыльчатку насоса заклинило. 5) Поврежден эл. двигатель.	1), 2) Проверить наличие напряжения в электрической сети и/или надежность установки вилки в розетке 3) Установить выключатель токовой защиты в исходное положение. Если после этого произойдет его повторное срабатывание, обратиться в уполномоченный сервисный центр. 4) Освободить крыльчатку от посторонних предметов. 5) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.
Насос не качает воду, но электрический двигатель работает	1) Засорилось входное отверстие насоса. 2) Неисправен обратный клапан. 3) В рабочей полости насоса образовался воздух. 4) Разрушение крыльчатки.	1) Очистить входное отверстие насоса. 2) Прочистить или заменить клапан. 3) Несколько раз запустить насос для удаления воздуха. 4) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.
Насос дает ограниченное количество воды	1) Засорилось входное отверстие насоса. 2) Засорение трубопровода. 3) Чрезмерный износ крыльчатки.	1) Очистить входное отверстие насоса. 2) Устранить причины засорения. 3) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Работа со сбоями	1) Затруднение крупными твердыми частицами вращения крыльчатки. 2) Слишком высокая температура жидкости. 3) Несоответствующее значение напряжения сети. 4) Слишком густая жидкость. 5) Эл. двигатель поврежден.	1) Извлечь инородные предметы. 2) Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35 єС. 3) Напряжение сети должно соответствовать указанному в Руководстве. 4) Разбавить перекачиваемую жидкость. 5) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.

ВНИМАНИЕ! **Для устранения неисправностей, не описанных выше, следует обращаться в уполномоченный сервисный центр.**

Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию насоса без предварительного уведомления с целью улучшения его потребительских качеств.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ELPUMPS LTD (ЭЛПАМПС КФТ), ул. Вашвари Пал, 65, г.Фехердьярмат, Венгрия, 4900 со всей ответственностью заявляет, что погружные насосы типов : VP 300 соответствуют стандартам и техническим требованиям Совета ЕС об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС, что подтверждено соответствующими отчетами об испытаниях, а также имеют измеренный (гарантируемый) уровень звуковой мощности.

Этот символ на устройстве или упаковке указывает, что старые насосы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов. Рециркуляция материалов помогает в сохранении природных ресурсов. Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.

1. BRUKSANVISNING

Den dränkbara vibrationspumpen av typ VP 300 (mer om: pumpen) kan användas för att pumpa bort vatten under markytan (från grävda eller borrade brunnar) om brunnens innerdiameter är minst 110 mm.
Vid bortpumpning av vatten vid markytan (t.ex. sjöar, cisterner och tunnor) måste det alltid finnas en höjd på minst en meter vatten från pumpens botten.
Elnätet måste vara utrustat med överströmsskydd med en känslighet på 30 mA (FI-relä DIN VDE 01100T739).
Pumpens konstanta arbetstryck är 4 bar, vilket gör den lämplig för försörjning av anläggningar för kontinuerlig bevattning och hushållsvattensystem med tryckbrytare (tryckbehållare).

2. SPECIFIKATIONER

	VP 300
Nätspänning:	U = 230 V ~ / 50 Hz
Ingångsström:	I_{max} = 4.2 A
Tillförd effekt:	P_{max} = 300 W
Isolationsklass:	IP X8
Kapslingsklass:	I.
Skydd mot vatteninträngning:	IP X8
Max. vattenförsörjning:	Q_{max} = 1200 l/h
Max. uppfordringshöjd:	H_{max} = 60 m
Nominell vattenförsörjning i drift / Uppfordringshöjd:	400 l/h / 40 m
Driftdjup min./max.:	min. 0,5 – max. 5 m
Storlek: diameter / höjd	104 / 300 mm
Vikt: (utan kabel)	5 kg
Arbetsställning:	vertikalt upphängd
Drifttid / paus:	45 min / 15 min
Bullernivå (uppmätt på 1,5 m avstånd):	78 dB

3. PUMPENS KONSTRUKTION OCH HANDHAVANDE

Pumpen består av tre huvuddelar: hölje, vibrationsenhet och bottendel. Sugporten, bottenventilen och tillförselanslutningen sitter på höljet.
När du sätter på pumpen börjar vibrationsenheten som sitter ovanför växelströmsmagneten att vibrera i axiell riktning. När kolven rör sig nedåt flödar vatten in i höljets övre kammare genom bottenventilen.
När kolven går tillbaka stängs ventilen så att vattnet leds in i tillförselröret från höljets övre kammare. Denna procedur upprepas löpande, vilket leder till att vattnet flödar kontinuerligt under tryck.
Pumpen får bara användas om den är ansluten till ett jordat eluttag.

4. MONTERING AV PUMPEN

Pumpen får endast användas i upprätt läge.
Om du placerar pumpen i en brunn får den inte monteras mer än 0,5 m från brunnens botten, men det är lämpligt att placera den i mitten av vattenpelaren.
En slang på ¾" med tryckhållfasthet på minst 6 bar måste anslutas till tillförselanslutningen med en klämma. Vi rekommenderar att du använder två rörklämmor.
En upphängningsvajer eller plastlina med belastningskapacitet på minst 500 N ska fästas i haken som sitter på höljet på ett sådant sätt att pumpen hänger vertikalt.
Pumpen får inte hängas upp med hjälp av slangen eller elkabeln!
Fäst ihop cirka två meter vardera av kabel, slang och upphängningsvajer med isoleringstejp eller en plastklämma så att elkabeln inte belastas.
I borrade brunnar ska du använda en skyddsring av gummi för att skydda pumpen och brunnens väggar. Den kan träs över pumpens hölje.

5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Pumpen får inte användas av personer med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionsnedsättningar eller av personer utan erfarenhet eller kunskap (gäller även barn) om de inte undervisas och instrueras av en person som samtidigt ansvarar för deras säkerhet.
Vidta åtgärder så att barn inte kan använda eller leka med pumpen.

Pumpen uppfyller EU-standarder och -föreskrifter.
Pumpen är CE-märkt. Märket sitter på typskylten.

– Pumpen får endast anslutas till elnätet med hjälp av en tvåpolig stickkontakt till ett jordat uttag utrustat med separat säkring på 6 A.
– Elnätet måste vara utrustat med överströmsskydd med en känslighet på 30 mA (FI-relä DIN VDE 01100T739).
– Vidrör inte pumpen när den är påslagen!
– Lyft inte pumpen med hjälp av elkabeln!
– **I händelse av fel måste elkablarna bytas ut av tillverkaren, reparationsservice eller annan kvalificerad personal.**

6. HANDHAVANDE

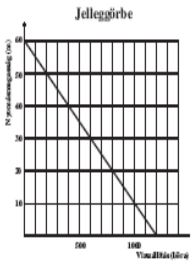
Under normala driftförhållanden levererar pumpen en vattenmängd i enlighet med egenskapskurvan, beroende på uppfordringshöjden. Om pumpen inte levererar vatten inom en kort stund efter att den satts på (max. 30 s), ska du omedelbart stänga av den och kontakta reparationsservice. Under drift måste en vattenpelare på minst 0,5 m alltid finnas ovanför pumpen om det är möjligt.
Om pumpen levererar till en tryckbehållare ska trycket anpassas så att den totala belastningen på pumpen inte överstiger 4 bar (0,8–1,8 bar). Det är förbjudet att pumpa avloppsvatten, vatten vars temperatur överstiger 35 °C, vatten som innehåller slam, sand eller grus, eller andra vätskor än vatten. Om vattenflödet täpps till med avsikt (med avstängningskranen i sprayslangens ände) eller av misstag (om slangen vrider sig) slutar pumpen att fungera. I sådana fall trycks luften som finns i pumpens inre del och som säkerställer kontinuerlig drift ut, vissa luftkamrar fylls med vatten och pumpen ”bränner”.

7. UNDERHÅLL

Under garantiperioden får reparationer endast utföras av tillverkarens egen reparationsservice. Efter garantiperioden kan du byta ut kolven och bottenventilen själv om de går sönder. För att göra det behöver du lossa de fyra yttre skruvarna som är åtdragna med ett vridmoment på 6 Nm. När du bytt ut bottenventilen eller kolven drar du åt skruvarna igen med 6 Nm vridmoment. Använd endast brickor med utvändig tandning.
Du får absolut inte själv reparera den elektriska enheten eller de elektriska kablarna. Alla reparationer måste utföras av särskild reparationsservice och hela den elektriska enheten måste bytas ut.

Felsökning:

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Vattenflödet har minskat och pumpen arbetar nästan ljudlöst.	Matningsspänningen har minskat.	Stäng av pumpen.
Vattnets flöde och tryck har plötsligt ökat.	Matningsspänningen har ökat.	Stäng av pumpen.
Vattenflödet har minskat, men pumpen bullrar mer.	Kolven är utsliten, det finns för lite vatten eller ett axelbrott har inträffat.	Byt ut kolven. Kontakta särskild reparationsservice.
Vattenflödet har minskat men pumpens bullernivå är oförändrad.	Bottenventilen är utsliten eller så finns det för lite vatten.	Byt ut bottenventilen.
Automatsäkringen löser ut när pumpen sätts på.	Det finns en kortslutning i pumpen.	Kontakta särskild reparationsservice.



Egenskaper
Uppfordringshöjd (m)
Flödesvolym (l/min)

8. Pumpen ska kasseras som elektriskt och elektroniskt avfall
(Får användas i avloppssystem i EU och andra länder)

Symbolen innebär att pumpen inte får hanteras som hushållsavfall. Lämna in pumpen för återvinning på anvisad plats för elektriskt och elektroniskt avfall på kommunens återvinningscentral. Korrekt kassering bidrar till att skydda miljö och människor. Återvinning av materialen hjälper till att bevara naturresurser. Kontakta ansvarig myndighet, kommunens återvinningscentral eller återförsäljaren för mer information om återvinning av pumpen.

Information om förpackningsmaterial
Förpackningsmaterialet ska slängas i avsedd behållare.

9. TILLBEHÖR

1. Pump
2. Bruksanvisning
3. Garantiinformation

10. FÖRSÄKRAN

ELPUMPS Ltd (Szatmári utca 21, Fehérgyarmat, 4900, Ungern) intygar att produkten är CE-märkt och att pumpen VP 300 överensstämmer med angivna tekniska data på typskylten och i bruksanvisningen.

Vattentillförsel (l/tim)

1. BRUKSANVISNING

VP 300 type vibrasjonspumpe / senkbar pumpe (nedenfor: pumpe) kan brukes til å pumpe ut undergrunnsvann (fra gravde eller borede brønner), hvis den indre diameteren på brønnene er minst 110 mm.
Når overflatevann pumpes ut (innsjøer, sisterner, tønner), må det tas i betraktning at det alltid må være minst 1 m vannhøyde fra bunnen av pumpen.
Strømnettet må være utstyrt med jordfeilvern med 30 mA følsomhet (FI-relé DIN VDE 01100T739).
Pumpens kontinuerlige driftstrykk er 4 bar, og den er dermed egnet til forsyning av vanningsanlegg med kontinuerlig vannstrøm og vannforsyningssystemer for boliger utstyrt med trykkbryter (trykkreservoar).

2. TEKNISKE DATA

	VP 300
Matespenning:	U = 230 V ~ / 50 Hz
Inngangsstrøm:	I_{max} = 4.2 A
Inngangseffekt:	P_{max} = 300 W
Støtbeskyttelsesklasse:	IP X8
Beskyttelsesklasse:	I.
Beskyttelse mot vanngjennomtrenging:	IP X8
Maksimal vannforsyning:	Q_{max} = 1200 l/h
Maks. forsyningshøyde:	H_{max} = 60 m
Nominell vannnnlevering drift / Forsyningshøyde:	400 l/h / 40 m
Arbeidsdybde min./maks:	min. 0,5 – maks. 5 m
Størrelse: diameter / høyde	104 / 300 mm
Masse: (uten ledning)	5 kg
Driftsstilling:	vertikalt opphengt
Driftstid / pause:	45 min / 15 min
Støynivå (målt fra 1,5 m avstand):	78 dB

3. PUMPENS OPPBYGNING OG FUNKSJON

Pumpen består av tre hoveddeler: pumpehus, vibrasjonsenhet, bunndel. Sugeåpningen, fotventilen og forsyningsforbindelsen befinner seg på pumpehuset.
Når pumpen blir slått på, begynner vibratoren over vekselstrøm-elektromagneten å vibrere i en akse. Når stempelet beveger seg nedover, vil vannet strømme inn i det øvre pumpehusrommet gjennom fotventilen.
Når stempelet kommer tilbake, blir ventilen stengt, slik at vannet kommer inn i leveringsrøret fra det øvre rommet i pumpehuset. På grunn av den regelmessige gjentakelsen av denne prosessen vil vannet strømme kontinuerlig under trykk.
Pumpen kan bare brukes fra en jordet stikkontakt!

4. INSTALLASJON AV PUMPEN

Pumpen kan utelukkende brukes når den står på høykant!
Dersom du plasserer pumpen i en brønn, må den være plassert under 0,5 m fra bunnen av brønnen. Det er fornuftig å plassere den i midten av vannsøylen.
En ¾" slange med minst 6 bar trykkmotstand må være koblet til leveringskobling med en klemme. Det anbefales å bruke to rørklammere.
Den hengende ledningskabelen eller plastledningen med lastkapasitet på minst 500 N må festes til håndtaket på pumpehuset på en slik måte at pumpen henger loddrett.
Det er ikke tillatt å henge pumpen i slangen eller strømledningen!
Samle sammen ca. 2 m av ledningen, slangen og den hengende ledningen ved å bruke gaffatape eller plastklemme på en slik måte at den elektriske ledningen ikke blir belastet.
I borede brønner må det legges en beskyttende gummiring som vern av pumpen og brønnveggen. Den kan dras opp på pumpehuset.

5. SIKKERHETSFORSKRIFTER

"Dette apparatet er ikke ment brukt av personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap (inkludert barn), med mindre de er under tilsyn og informert av en person som også er ansvarlig for deres sikkerhet."
Det anbefales å holde tilsyn med barn for å sikre de ikke leker med apparatet."

Pumpen oppfyller Den europeiske unions standarder og reguleringer.
Den er autorisert med "CE"-skiltet plassert på typeskiltet.

-Pumpen kan bare kobles til hovedstrømmen med en topolet veggkontakt gjennom et jordet støpsel utstyrt med en egen 6 A-sikring.
-Det elektriske strømnettet må være utstyrt med jordfeilvern med 30 mA følsomhet (Fi-relé DIN VDE 01100T739).
-Det er ikke tillatt å berøre pumpen når den er på!
- Det er ikke tillatt å løfte pumpen med den elektriske ledningen!
- Ved eventuell svikt må hovedstrømledningene byttes ut av produsenten, reparasjonsverksted eller en annen kvalifisert person.

6. BRUK

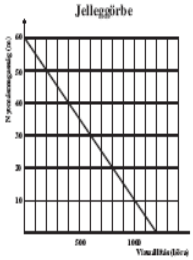
Ved normale driftsforhold vil pumpen forsyne vann i en mengde som samsvarer med pumpens typiske kurve, avhengig av forsyningshøyden. Dersom pumpen ikke forsyner vann innen kort tid (maks. 30 sek) etter at den er slått på, skal du stoppe den umiddelbart og kontakte reparasjonsverkstedet. Hvis mulig må en vannsøyle på minst 0,5 m sikres over pumpen mens arbeidet pågår.
Hvis pumpen forsyner et trykkreservoar, må trykkbryteren være justert på en slik måte (0,8-1,8 bar) at den totale pumpemengden ikke overstiger 4 bar. Det er ikke tillatt å pumpe kloakk, vann med høyere temperatur enn 35 ^{o}C, vann som inneholder gjørme, sand eller grus, eller andre væsker enn vann. Det vil forårsake svikt i pumpens typiske kurve hvis vannstrømningen tilstoppes med hensikt (stoppekran i enden av sprayslangen) eller ved en feil (sprayslangen kveiles). I disse tilfellene vil luften som befinner seg i den indre delen av pumpen som sørger for kontinuerlig drift, bli presset ut, visse luftkamre blir fylt opp med vann, og pumpen vil da "brenne ut".

7. VEDLIKEHOLD

Under garantiperioden kan reparasjoner kun utføres av merkeverksteder! Etter at garantiperioden er utløpt kan du skifte ut stempelet og fotventilen i ditt verksted hvis de går i stykker. For å gjøre dette må du skru opp de fire utvendige skruene som er strammet med 6 Nm i fabrikken. Etter at fotventilen eller stempelet er skiftet ut, skal skruene strammesl på samme måte med 6 Nm. Bruk kun skiver med tagger på utsiden.
Det er ikke tillatt å reparere det elektriske apparatet i ditt eget verksted. Dette gjelder også reparasjon av den elektriske ledningen. Enhver reparasjon kan kun utføres av et reparasjonsverksted som er spesialisert på utskifting av hele det elektriske apparatet.

Feilsøking:

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
Vannstrømen har blitt mindre, og det kommer nesten ingen lyd fra pumpen under drift.	Matespenningen har blitt redusert.	Skru av pumpen.
Vannstrømningen og vanntrykket har økt plutselig.	Matespenningen har økt.	Skru av pumpen.
Vannstrømmen har blitt mindre, men pumpelydene har økt.	Stempelet er slitt, eller det har oppstått mangel på vann eller akselbrudd.	Skift ut stempelet. Kontakt et spesialverksted.
Vanntilførselen har blitt mindre, men pumpelyden er uendret.	Fotventilen er slitt, eller det har oppstått mangel på vann.	Skift ut fotventilen.
Det automatiske vernet skrus av når pumpen er på.	Pumpen har en kortslutning.	Kontakt et spesialverksted.



Karakteristikk
Forsyningshøyde (m)
Volum gjennomstrømming (l/min)

8. Kassering av brukt elektrisk og elektronisk utstyr
(Til bruk i avfallssorteringssystemer i Den europeiske union og andre land)

Dette symbolet på apparatet eller forpakningen angir at produktet ikke må håndteres som husholdningsavfall. Vennligst lever det til et innsamlingssted for elektrisk og elektronisk utstyr. Riktig håndtering av brukte produkter bidrar til å hindre miljøskade og helseskader som vil oppstå dersom forskriftene for avfallshåndtering ikke blir fulgt. Gjenvinning av materialene bidrar til vern av naturressursene. For ytterligere informasjon om gjenvinning av produktet kan du ta kontakt med ansvarlige myndigheter, lokal avfallsinnsamling eller i forretningen der produktet ble kjøpt.

Informasjon om emballasjen
Den brukte emballasjen må kastes i riktig avfallsbeholder.

9. TILBEHØR

1. Pumpe
2. Bruksanvisning
3. Garantiinformasjon

10. Deklarasjon

ELPUMPS Ltd. (21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900, Hungary) sertifiserer CE-samsvar for produktet og at den senkbare pumpetypen VP 300 er i samsvar med de tekniske dataene som er oppført i datatabellen og i brukerveiledningen.

Vanngjennomstrømning (l/min)